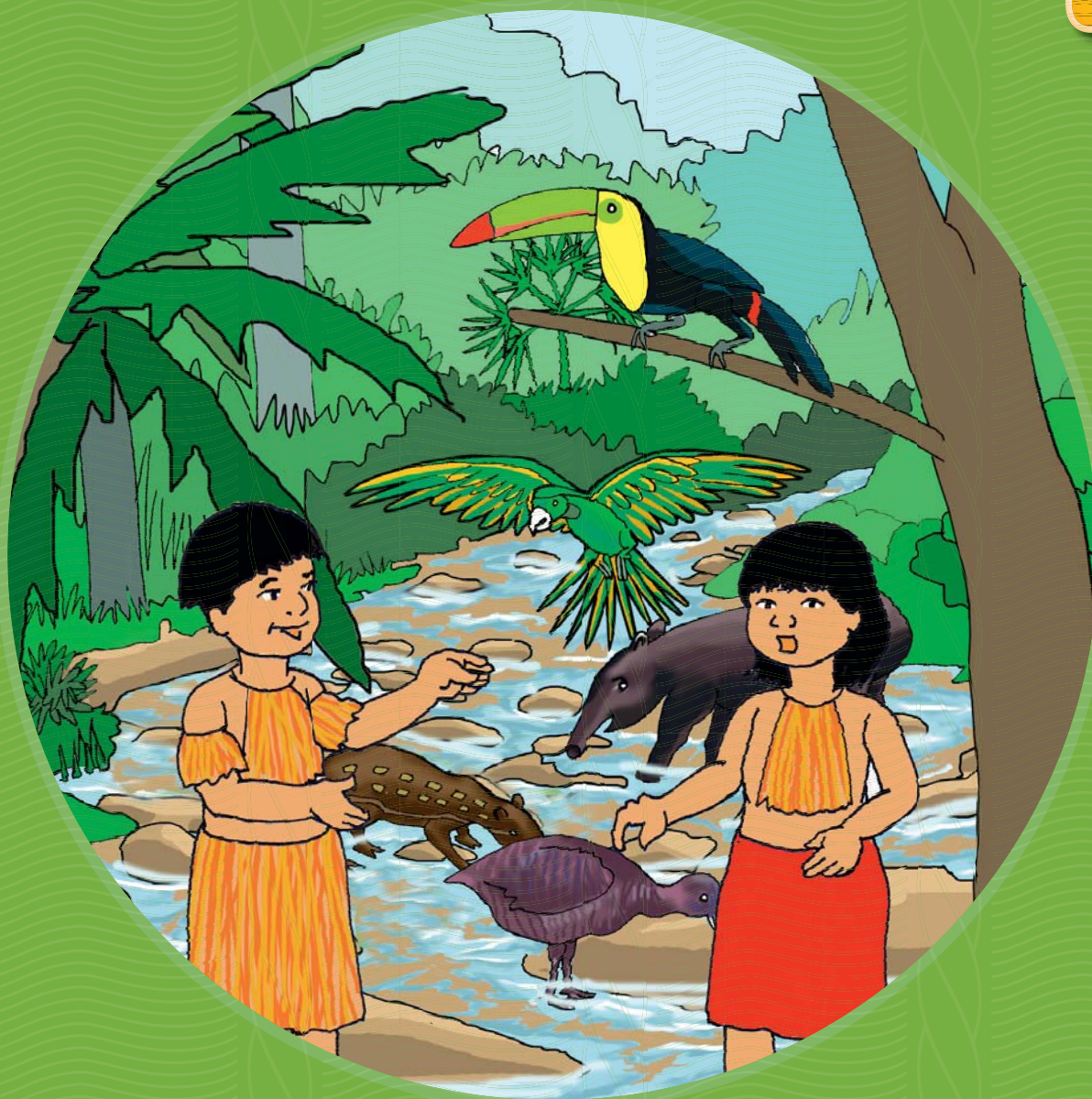


# Katarpini Nikya Unijyo Tituju

# 1



Yagua

Personal Social-Ciencia y Tecnología 1  
Cuaderno de Trabajo



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# La ciudadana y el ciudadano que queremos



# Katarpini Nikya Unijyo Tituju

1



Yagna

Personal Social-Ciencia y Tecnología 1  
Cuaderno de Trabajo



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

**Katarpinĩ nikya-Unĩjyo tĩtũju 1 - Yagua**  
**Cuaderno de trabajo - Personal Social - Ciencia y Tecnología 1 -Yagua**

©Ministerio de Educación  
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
[www.minedu.gob.pe](http://www.minedu.gob.pe)

Quinta edición, 2021  
Tiraje: 157 ejemplares  
Impreso en Agosto 2021

**Elaboración de contenido**  
Manuel Ramírez Santana

**Revisión lingüística**  
José Yépez Santos  
Mabel Petronila Mori Clement

**Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)**  
David López Santiago

**Diseño y diagramación**  
Nylida Maribel Ataucuri García

**Ilustraciones**  
Carlos Cuadros Oriundo

**Cuidado de edición**  
David López Santiago

Impreso en Lettera Gráfica S.A.C.  
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2021-07560

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente,  
sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



# Yitya yaba yu

Yitya:

-----

Narya añu:

-----

Rineji:

-----

Yiwichojo:

-----

Añu: -----



# Katarpini tuchara tara udyetya riwa

Aweta ri darewanu nuñuwanu

Diya katarpini datyanta riju racha aní radatyana sami ri katarnujyomu. Aní riwañu mastruwanu wutuju tituju atanijita riyadatya sami nuynu tuchodonu unikeymuju yimestru tonu, yijenti, yiyapa ti yityanante ramutyaji. Tara katarpini tasa nuchara ryawa yikumpañeru wantara aní radatyanu jaspianu risami.

Amaní uriwañu diya katarpini ridetyanuju nutra riwichinuti tarjewanu tare, radatyanari nutra uryanu umikidi, awanu kiwa yinu rimya kasi ti wichojo michi ni. Radatyana ri sami wachanu yiityanu wanta yiwichojomu yikitara nujyomu.

Diya katara pinita radatya mayuwanu, tiyasanu, machadonu tara dibujansa aní jita datyanu tara katarpini nejyu tu chodonu unikya nu tituju mastruwanu yakunu uritanumuju yikyatarpini yanu raynu aní racha yityanu radatyanu sami ji dare.

¡Sami abeya riñiju darewanu!

# Riwa wıchara

## Watajudoda 1

### Piriyuyda ewichojomu



Desiu	
1. Uriwa piriyu <u>tya</u> piriyuyida	10
2. Uñawata piriyu <u>yjon</u> cho	14
3. Piriyuyida kiketa rikujuta	18
4. Uryadutya u <u>be</u> michira	22
Uñawa a ta u <u>dyetya</u> nurya	26

## Watajudoda 2

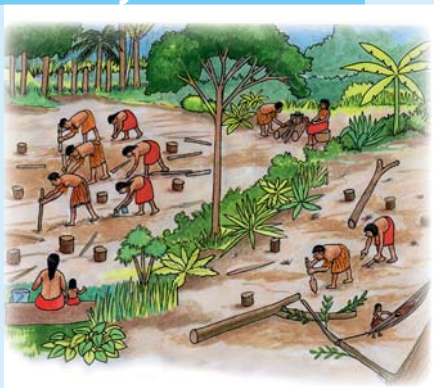
### Uriwa ansara



Desiu	
5. Unimuru <u>ansara</u>	28
6. Unintu <u>ansara</u>	32
7. Ansara kiwacha <u>ra</u>	36
8. Uñawa moju kiwacha <u>ny</u>	40
Uñawa a ta u <u>dyetya</u> nurya	44

## Watajudoda 3

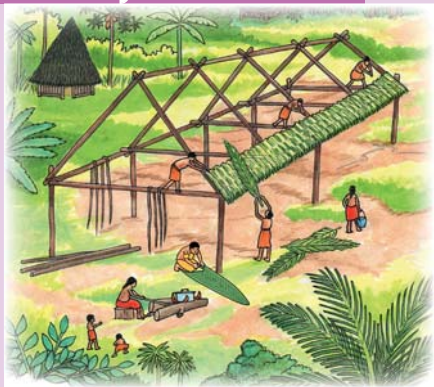
### Unanta didu arusente



Desiu	
9. Uriduty dıduse	46
10. Uñanta	50
11. Ujyase arusene	54
12. Urinu raynu arusenı	58
Uñawa a ta u <u>dyetya</u> nurya	62

## Watajudoda 4

### Uriwa dore



Desiu	
13. Uweta dorensa no <u>cho</u>	64
14. Rori rority <u>a</u>	68
15. Uryori u <u>be</u> marchare	72
Uñawa a ta u <u>dyetya</u> nurya	76



## Watajudoda 5

### Uñanta towa



Desiu	
16. Uryadutyawu unintanuju: asanaji napadanuju	78
17. Ti wichojo mase antanu	82
18. Ujyase uninu raynu asanu	86
Uñawa a ta udyetya nurya	90

## Watajudoda 6

### Uryawa kartya



Desiu	
19. Uridutya kartya waynuju wu	92
20. Udiwarya kartya	96
21. Uridutyawu mase waynuju	100
22. Uriwa machi	104
Uñawa a ta udyetya nurya	108

## Watajudoda 7

### Misicha soyda



Desiu	
23. Uridutya wu didu aruse patanuju	110
24. Upita ujeryeta michira	114
25. Ube tarajumura uni mirya	118
26. Unimi utyerutya michira	122
Uñawa a ta udyetya nurya	126

## Watajudoda 8

### Uweta waya wada nocho uñupunte



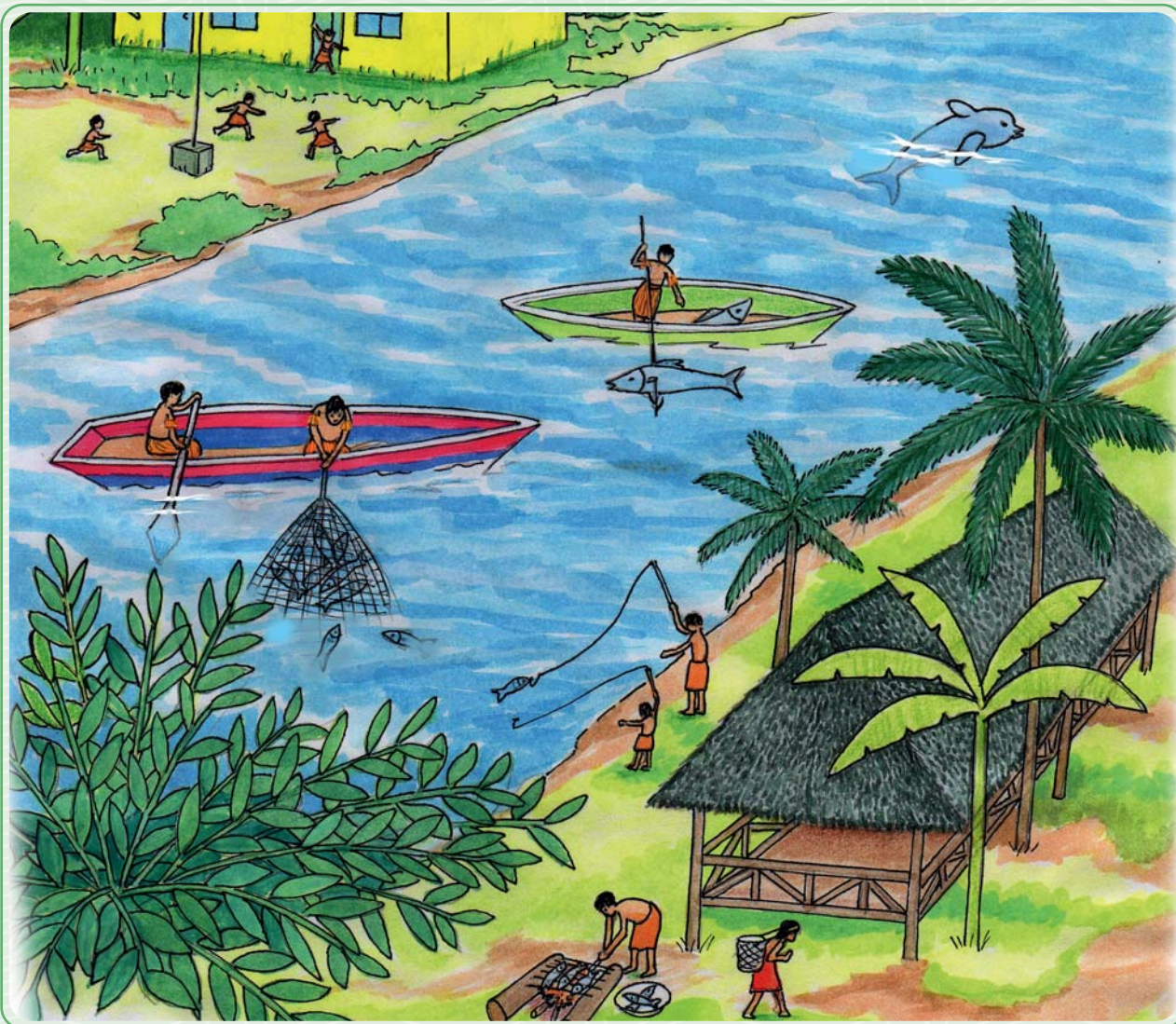
Desiu	
27. Uridutyawu waya wada nocho uñupuynuju	128
28. Uweta waya wada nocho uwichojomu	132
29. Nupuynu uwichojomu	136
30. Uriwa uberya michira	140
Uñawa a ta udyetya nurya	144



# 1

## Piriyuyda ewichojomu

Watajudoda



### Adiyetra

- Adyetya nu tarje datyanu a ta adatyanu tara udiwachara manatya piriyuyida jisi, achinijita nutra uriva piriyutya piriyuydaju.
- Atyucha jita rujura awasara nijyamī piriyutya ewichojomu.
- Atyucha nutra uridutya ube kiwanī kiwa samī.

# 1

## Uriwa piriutya piriyuyida

### Desiu



#### Utyuchu nuwu.

- ¿Tara siwa papa asi?
- Papa tatya sa padara kiwa ritya.



#### Uryatuchu.

- Wataju ureya simu kiwa renu datyara sajutyadosi wu nutyaramisi u padara kiwa ritya.
- ¿Nutyara racha wari nutya mu na u padara kiwaritya?
- ¿Chira waria?



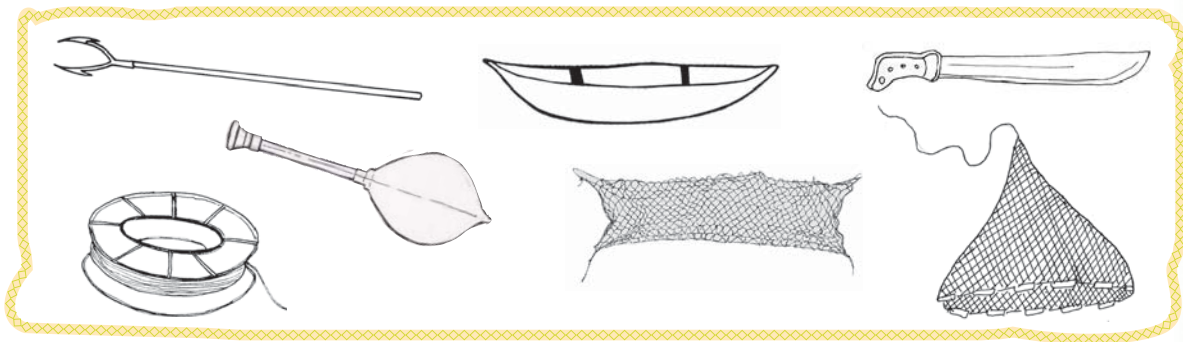
#### Wayada.

- Urya jachipityara kiwariria jutyadoda.
- Yanutyani ruweta ranacho miranita ratera.

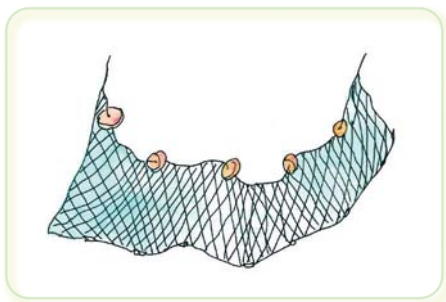


"Sadike papa" urya pidara u rikya ramya sutye kiwa wu.

Tarakī. Yanu ratasa, yanuriwa.



Yabatiti ruwe ranachoju miryanita ra tera.



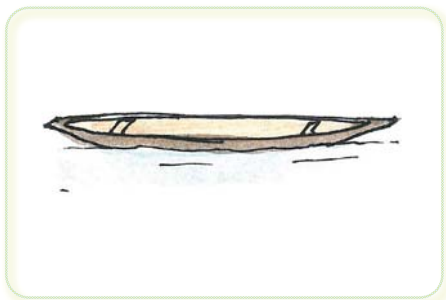

---



---



---




---



---



---




---



---



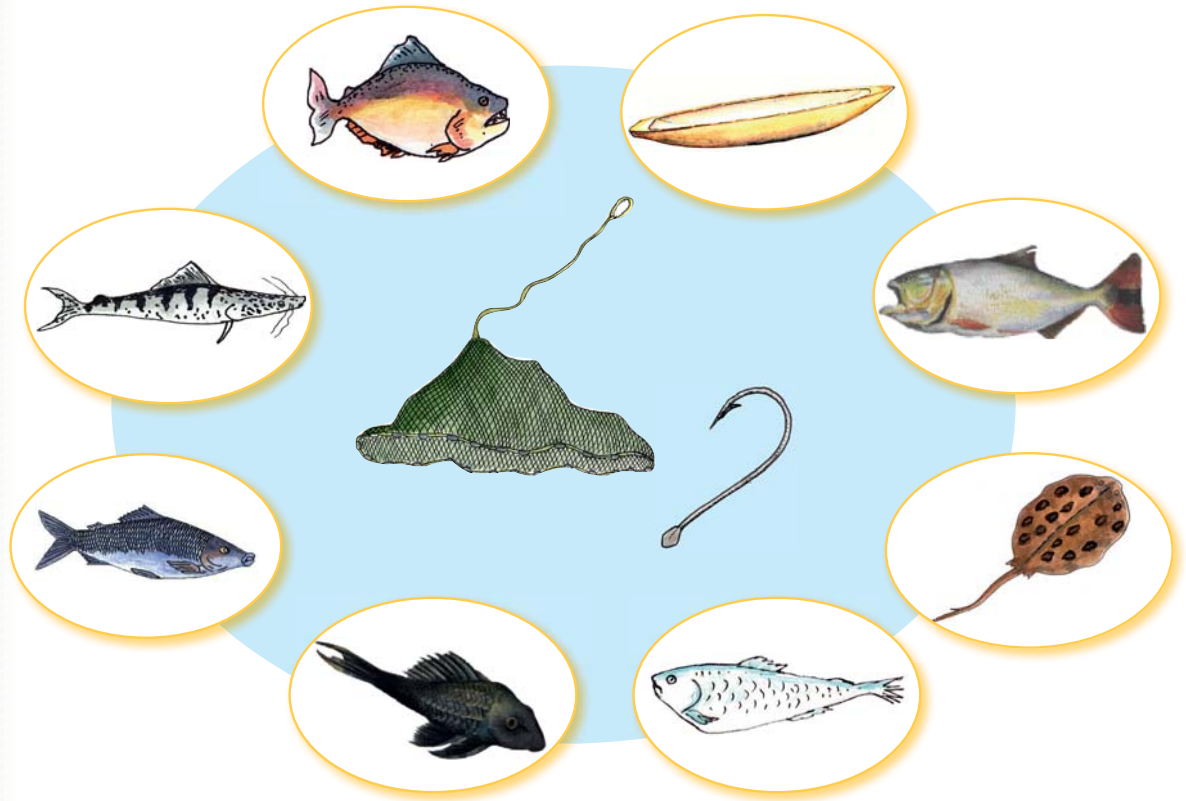
---



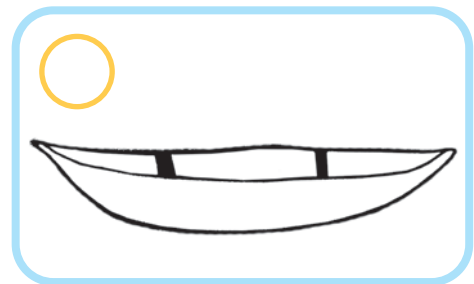
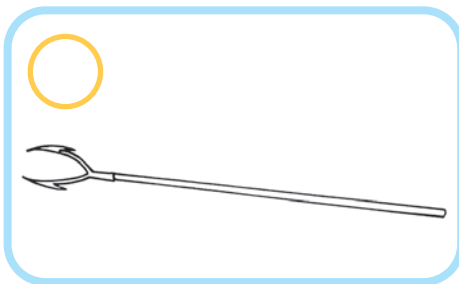
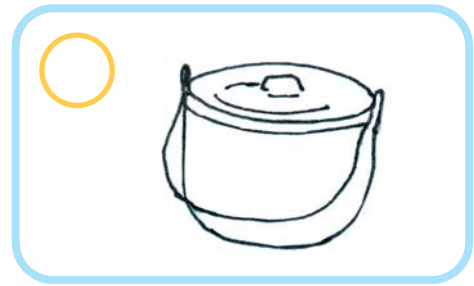
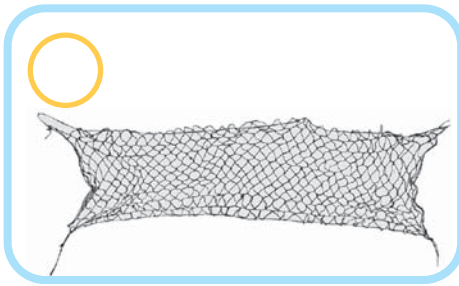
"Sadike papa" ne ya todn wijomura munu ya ti ninu jarirya.

Tara kiwa uriri toyata riyata.

Ya ruynu suro kiwa.



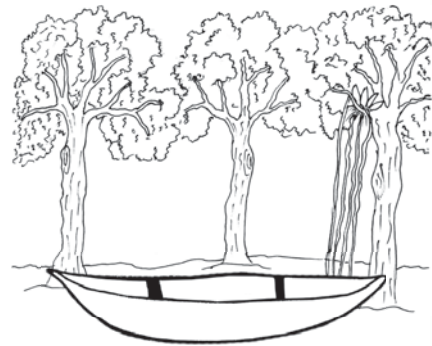
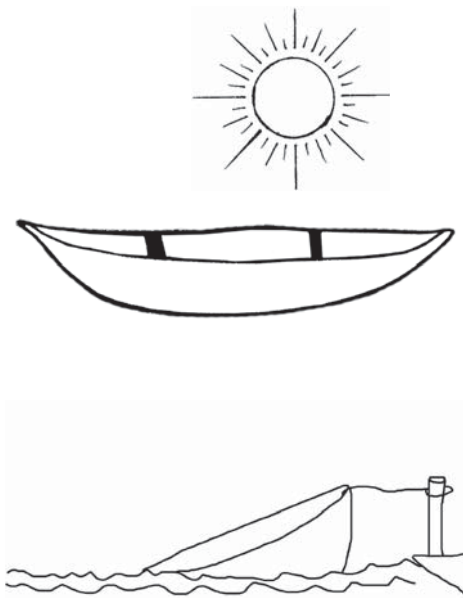
Tarata uririni kiwa, jami pasinde yanu riwa tarata uririni kiwa.



Urinutyara kiwa ritya kateranutyanita u niketara katera riwasi yamutyara.

Nu yowa weda nutyasara muñu ninujari ramya ruwa ñuriwa.  
Rikyaju rurinutyasara roriwimu, u ratyara roriwimu rasayadaju, kiwa reda biwasi.  
Jida yu ubecharar ruwero ramya pu.

Yanu riwa te iberya muñu.



"Sanike papa" yowa weda ne wirya jachpurya kiwa ritya wayada.

# Uñawata piriujuyonocho

## Desiu



### Uryatuchu.

- ¿Tara inu asi intimu?
- ¿Tara radike uriwa?
- ¿Chira tuchu uriwa asiñi kiwa?



### Tijadonu.

Ujeñu simu kiwa renu dati, satuchosi uriwa te sawichara kiwa.

- ¿Nutyaramisi ridyetya teni kiwa?
- ¿Chira jutyadonu ji yanda, ya diyasi raju kiwa wari?

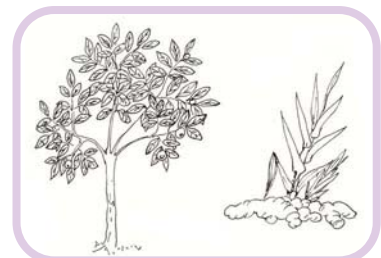
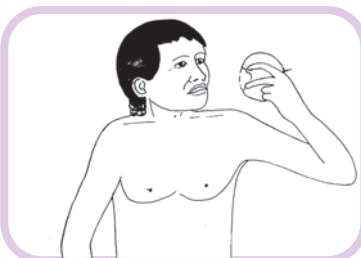


### Uryawa.

Ya seta rancha krisitya miryanita tuchu uriwa te sawichara kiwa.



Yanu riwa suntu mirya nita dike uriwa tara rada. Kiwa redaju.



Sadike papa uryadatyasi kiwa reda, urya nuñi tajitu.



**Katera nutiṭa ya diketara katera yu.**

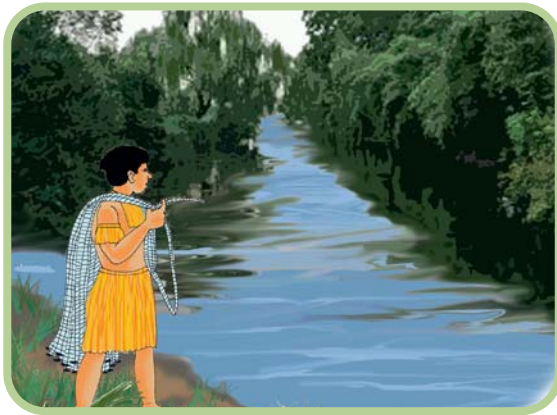
U wicḥadamu idyetyasara te sawicḥasara kiwa noda, kiwa jare. Kiwa noda sawicḥasara jamucodi. Nirtu jare wicḥara kiwa noda. Uryachasi samirya siṣa ne ureyasara saspysatanumasi wijomu.



**Yanu sancha kiwa noda, kiwa jare.**

A large, empty rectangular box with a light green border. In the top right corner, there is a small icon of a yellow pencil with a pink eraser and a black tip, pointing towards the box.

**Ya nu tyenini ranachoju te udi siwa kiwa.**



## Yidetya a ta uriryasara kiwa ase

Yo diketara katera kateranufisa.

Uwichanumu rawichasara rajura kiwa rijyo, mutyo,  
jammu, nurumu, samachara kiwa mutyo jido.  
Jammu wichi machara rajache, nijya ridamu sama  
rajido.  
Wayajita wichasa jipu po jarchi jamu.

Yaseta rancha te sawichara kiwa.

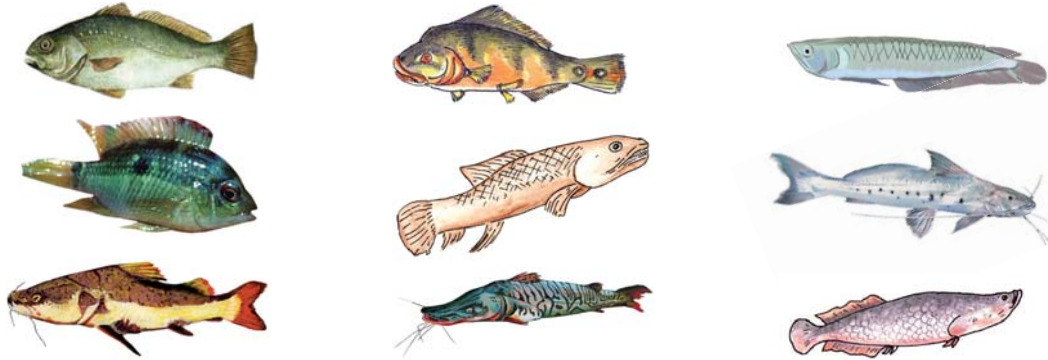


Kiwa mutyomu wichi, takanari, karwasa waya kade.  
Jammu wichi rawuchu kiwa suri, minitu, bañu, krimyata,  
runtyu, tamkichi, kotu.

Yanu siwa mutyomu wichi.

A large empty rectangular box for writing, with a pencil icon in the top right corner.

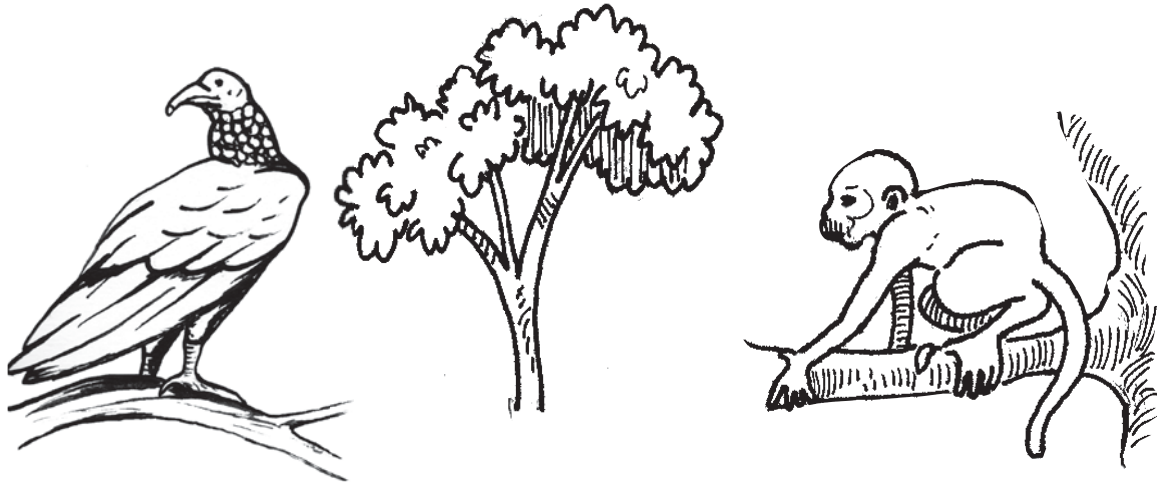
Ya sine suro kiwa, ne sawucha jammumu.



Miñita wīchasa mutyo jīdo, yadiketara katera.

Samīrya nuchara ninu jotara miñyo jīdo asi simi  
kiwa wari asi sajutyara rasi, warajonu jare.

Yanu siwa miryaniñ miñita juchirya micharanawachi kiwaju.



Yawani miñita bachasarañ kiwa.



Judyetyamati te sawichara raju kiwa asi simijare kiwa noda.

**Uryatuchu.**

- ¿Tara irinuasi intĩmu?
- ¿Tarata irinĩ kiwa?
- ¿Chira asi?
- ¿Idyetya wi ji nutyaramisisa jachi? ¿Miria?

**Ufijanu.**

Ujenu simu kiwa renu dati satuchosi uriwa nutyaramisi uririnĩ kiwa tarata uririni.

- ¿Nutyaramisi judyetyada kiwa renu?
- ¿Chira jutyadonu wu?
- ¿Chi tuchodamu urya?

Katera nujyo wimu uu tyuwachu papa tuchoda.

**Uriwa.**

Papa jutyadonu.

- Ya seta krisitya rancha miryanita sajutyanupapa.

toyata pryuyada.

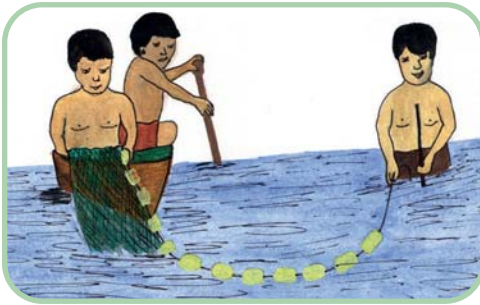
kiwa renu kikyata.
munutĩ.

arputa jacheda.

kiwa renu kucherata.
kiwa renu rikya su tya.
kiwa renu tyu ta.
kiwa renu japatyuta.
kiwa renu ruwerota.

"Sadike papa": ne urya jachpurya kiwa reda jurya nutyara udyetyada titaju kiwa reda jami pasinde jare utyunu wichi.

Yanu yatwachu satuchu ityunu wichi nastru nuti uririni kiwa kiwa rityata.



Yawani yanu siwa tinki kiwa titaju kiwa rityata uririni, asini rujumu.



Yanu yu sawichasa kiwa danyjyumisi.



Jamuwe

akamyu

mityomu

sawichi myumu

¿Nutyaramisi sirini kiwa niyami?

Kateranutyanisa ya diketara Katera yu.

Yowa weda, kiwa reda, rikyasutya, ruwero rikyata,  
sirini kiwa yowaweda tatyuta, wakata jare.

Tatyu wichasara towa rimisi uchepyatara ra ruwa  
uwyati jitara jiputasa ra sipyatesi raricha, u byejita  
jamura rata sadi kiwa.

Ni tara rawichasara waka, uchora rawi urimu jita micadi asi  
usanara wadakidi saraju ra ube jamu, sadi jita kiwa wari.

- ¿Taraju rawichara samirya?

---

---

- ¿Nutyaramisi uriwaria?

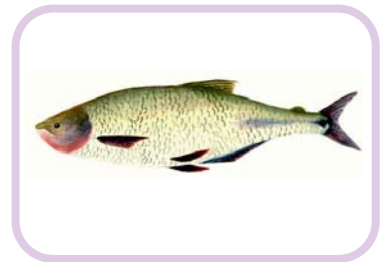
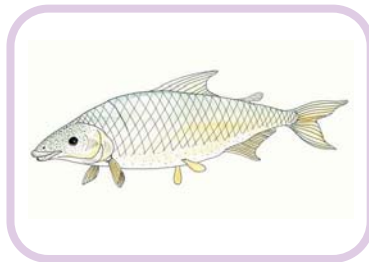
---

---

- ¿Te urya rikyanu?

---

---



Yowa weda richara wakata, bañu miri waya tatyuta  
uriricharani miri kawasa bañu nimitu.

Yanu nutyaramisi sirichara yowa wedani kiwa, daria jammisicha wichi jare.

Yan <u>u</u> riwa y <u>o</u> wa ki <u>w</u> a ri <u>t</u> ya.	Yanurya yowaweda ki <u>w</u> a ri <u>t</u> ya.
ty <u>u</u>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• toya</li> <li>• rikyaju</li> <li>• ty<u>u</u></li> </ul>
rikya	
ruw <u>e</u> ro	

Y <u>a</u> wa mu <u>w</u> a ki <u>w</u> a yowaweda ri <u>n</u> i.	Mumuri kiwa yawa wedami <u>n</u> i.

Ya seta sancha kiwa tya cha.

Tirichi	Y <u>a</u> wa	Secoya
suri		
nimitu		
way <u>a</u>		
bañu		
runty <u>u</u>		

# Uryadutya ube michira

## Desiu



### Nutyada.

- ¿Tara inusuntimu?
- ¿Tara michara uriwa kiwata?



### Uñatajada.

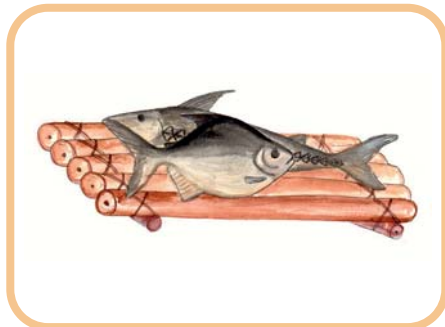
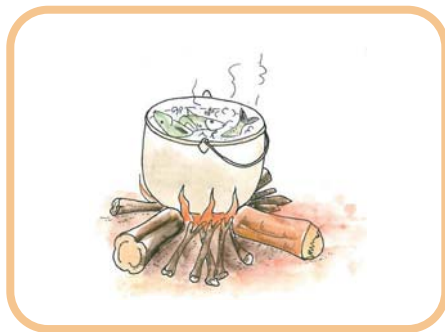
U jeñu simu derami noda sajutyadosi wu nutyara uriwarya michara nutyramisi urinutyara.

- Katera nujyo wimu u tyucho, jiryati satuchu uriwa dera noda.



### Aryawa.

Yanu ranacho yanu riwa michara uryorimyu wachara.



"Sadike papa": ne tardamu urya jaspurya urimiryay wayada kiwatera, samria uribyedaju uryo riwimu.

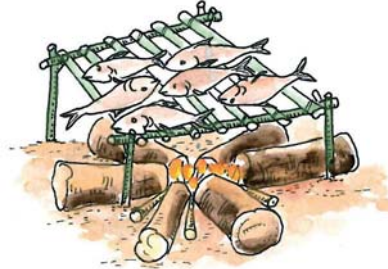


Darya uriuwachara michara kīwata.



Manatyara sutani kīwa  
juchpyata sa ji saskidī sa.  
Riwasi u mītiweni ube, asi  
kanatī tiwi dīsi.

U chutamati kīwa  
ube mītancharisa  
japuyadaju.



U mosi ni kīwa samī sutasi  
siechi, mumuwimi wīmu  
usosiñi ube siwa dīsi,  
kanati tiwi jīdaryumu.

Yadutyara nutyara uriwani kīwa mitiweda asa yanura tasa  
tarakīmusi, dariajuyo saraju.



Ya Warya michara a ta mane jikyanuria.



Ya diketara katera nutya sa.

U wichadamu urinutyara michara rachasi samria atarya ridamuju netitaju u dyetyara nutyada sapu wari.

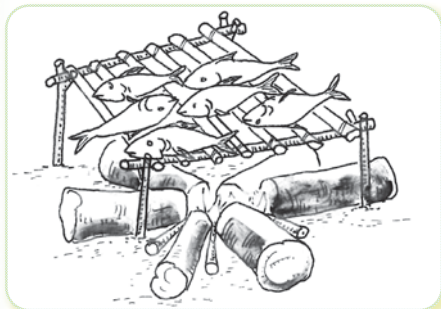
¿Nutyarami si urinutyani kiwa tiwenisi?



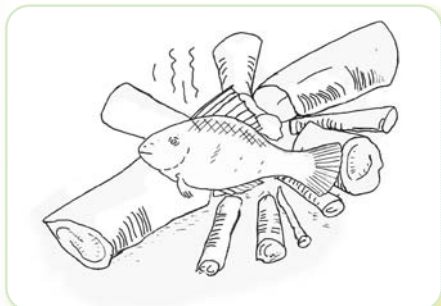
Kateranutinsa yanu rancha niria rida, sawichasara kiwa samirya.



90 rada racha



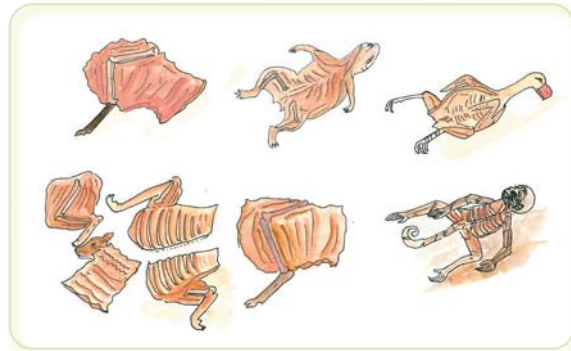
2 aradaju asaruchara



7 aradaju a ta asaruchara

## Urinityara jawada

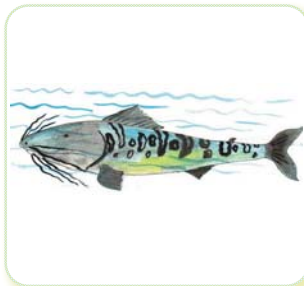
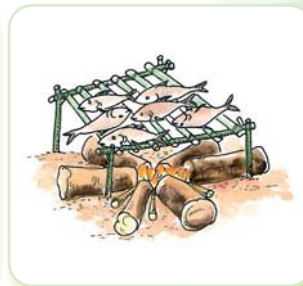
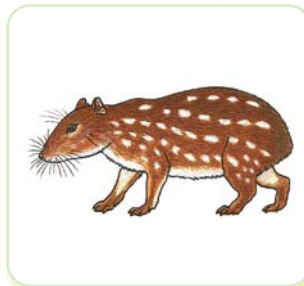
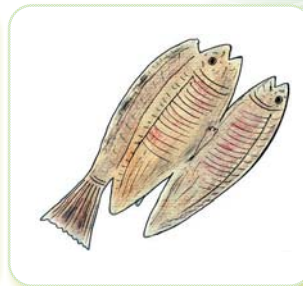
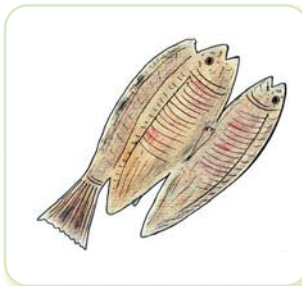
Jawada sawi nutyadaju  
 jufi sawi, jawusawi,  
 nicha sawi dityu sawi  
 janari sawi wañu sawi,  
 mustijare u tiwiñura riwasi  
 u japurya.



\* Yanu riwa inti, minita samirya sasawi tiwidodaju.

- kachunu
- dityu
- nirti
- nibi
- jufi
- nicha
- jate
- wakari
- sutyu

Yadityani ruweta ranachaju mirya nita ratera tasa.





## Uñawa a ta udyetya nurya

### Uñanikya piriyuyda nejyu

#### 1 ¿Adyetra?

Anikya riwa a ta udyetya nurya piriyuyda nijyamí wichojomu.

#### 2 ¿Nutra uridutyawu?

- Uwicha wutu tituju.
- Uryawa runta tarje datyanu a ta anikyanu ajotamu nutramu awasara piriyuyda.
- Wini tujukí ranike anraju piriyutya nejyu nutra upiriyutyara tara tara udiwarya, riyawata piriyutya wachara nocho.
- Uryawa katara wí tasa runta rujura piriyutya uwichojomu Atyucha warya.
- Uñawa runta utyucha nutra awasara ubechara kiwa uwichojomu.

#### 3 Uridutyawu utyuchanaju.

- Ubetiti samí katara wí amawi pisiwinte a ta uriwañu piriyutya anta riwa.
- Wini tiki uñada tyanu. ¡Tituju uñanikya!
- Ujyotanumata datyadonu wini tiki ranike yitya nutra nejyu anikya.
- Uñadatyana tituju a ta udyetya nurya uwichamu piriyuyda.
- Uñañuy tituju wutuju udiwarya. Yanunda x ta sumo.

Tajansara			
¿Riwañu tituju wutuju?			
¿Nutra amochonu udyetyanra?			
Yikunuñu a ta yidetyanurya.			

# 2

## Uriwa ansara

Watajudoda



### Adyetyara

- Adyetya ansara waynu neju tamu, ripyomu ewichojomu.
- Ritajada nutra awasara ansara waynu nutya muruyda, antuyda, nuchada a ta udiwachara uwichojo mura.
- Riwa ra katara tasa rujunu ninu a ta wasara tarchara rajo diyante a ta wasara sumi mircheriju a ta udichara muruydamu riwa raynu uninu sami ware.

## 5

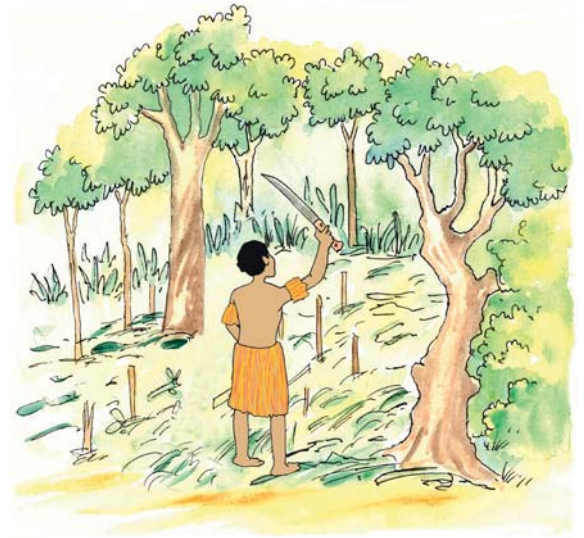
## Unimuru ansara

## Desiu



## Utyuchu.

- ¿Tara irinu asi runtuwa?
- ¿Nutyara wu awachunuyda tari muruyada?
- ¿Nuyesaraju siwa ityenu muryada?



## Unitajada.

Unitajunu wu uryeya simu muruyanu datı satucho uriwa nutyara u miru.

- ¿Nırya nudonu wıchasara? ¿Nutyaramısi?
- ¿Chıra ujechuñurya mıkadı?
- ¿Nutyaramısi u mıru?



## Uryawa.

¿Yanu nutı urıwa, tarta umıru?

- martata
- nınu
- dunu
- rikya
- nı
- jımwu



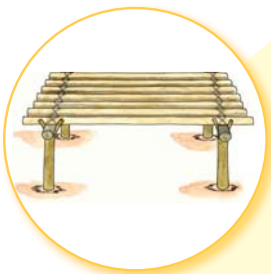
Urma puchırya marta, nınu u jesnu simı muruwara mıkadı.

Utychu nutygramisi uñundara mīkadi.



Utychu.

Titaju miryanita u weta nu wayadaju.



Titaju wayadamu u puchirya buya siwayadaju u wanutyaju.

## Utyuchu chira wa miramu.

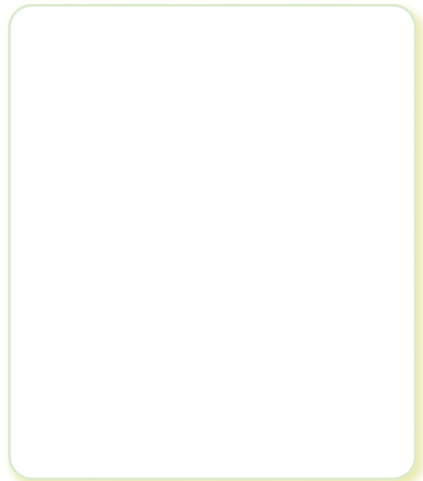
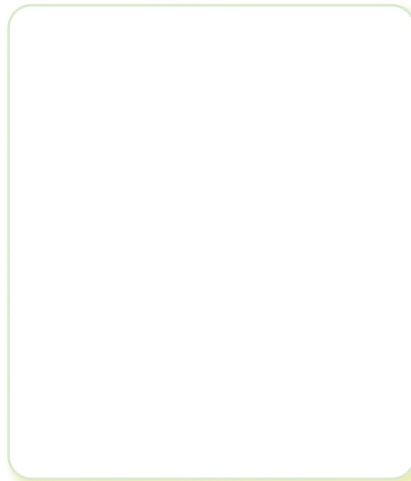
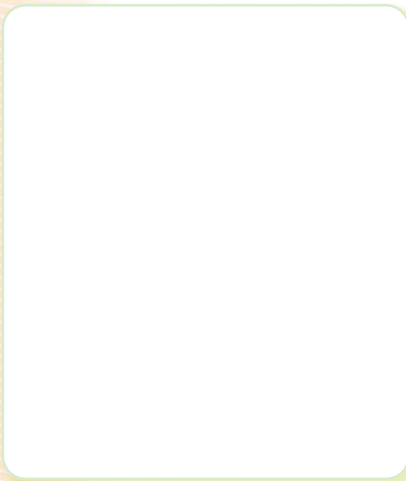


## Uryatuchu tara siwa papa watru jare.

- ¿Chira wa asi miramu?
- ¿Niri asi mirama?
- ¿Iwa asi ji?

## Uryawa.

Ya wa rawimu kaju tatya, waderonu jayu.



Samirya rawichasa papa wichada urisa.

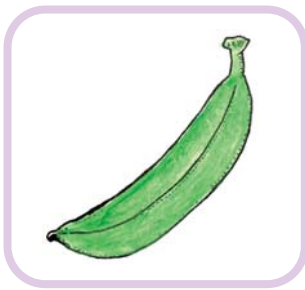


- ¿Taraju rawichara samirya nudoda?
- ¿Taraju rawucha samirya michara?



- ¿Taraju uriwa di?
- ¿Kruju nutyadaju?
- ¿U tanuju?

### ¿Taraju u miru?



- ¿Taraju samirya mikadi jasnyada?



Samirya rawichasara marta pucheda titaju wayadamu.

## 6

Unintu ansara

## Desiu

Uryatuchu.

- ¿Tara yinu asi runta wa?
- ¿Ta siwa?
- ¿Suntu ji tyenu nuyesaraju?

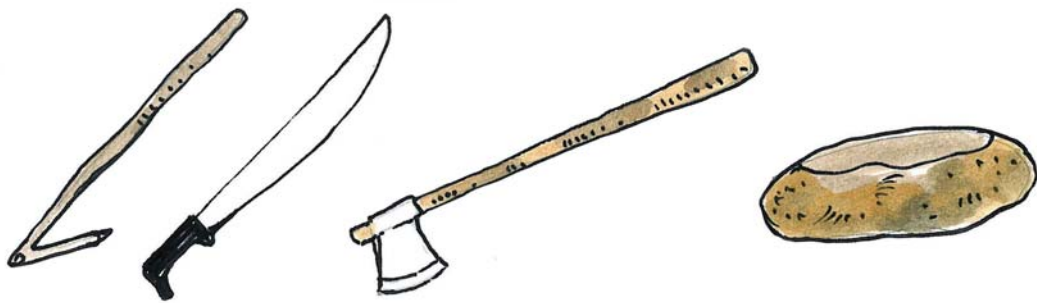
Unitajada.

Jujeñu simu tarje, satucho uriwa a nisara. ¿Taraju?

- ¿Tara juweta nisaraju?
- ¿Nutyara misi jurintu, iripomu darya tomu?
- ¿Tara u dike mikadi jasñuyadaju?

Uryawa.

Uryawa tarata unturya to rawimu.



Yawa weda wichanumu untuchara mikamu, daryamusi uriwa jamra.

Utyuchu ranchi nisara u wichadamu.



Blank writing area with three horizontal dashed lines for text entry.



Blank writing area with three horizontal dashed lines for text entry.

- ¿Nutyara rawichanuyada tari intuyada?

Blank writing area with three horizontal dashed lines for text entry.

- ¿Nuyesarajura untu darya? ¿taraju?

Blank writing area with three horizontal dashed lines for text entry.



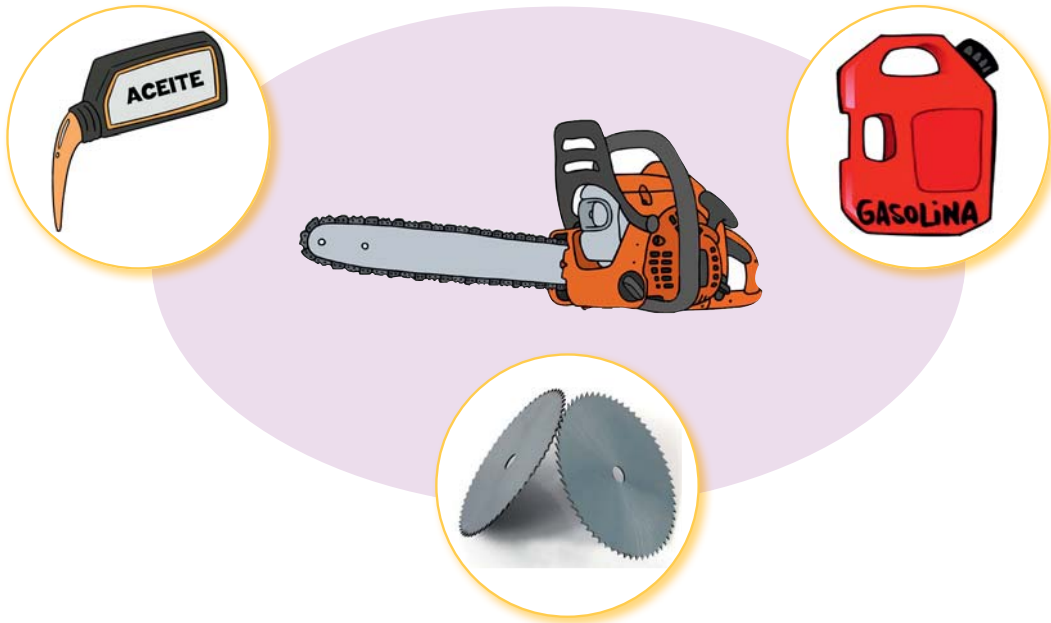
Sadike papa ne urya jachpurya tari wayada, ra jawesi samria intasara.

Urya datya nuye watya nisaraju,  
riwasi ya mutyara tijadunu.



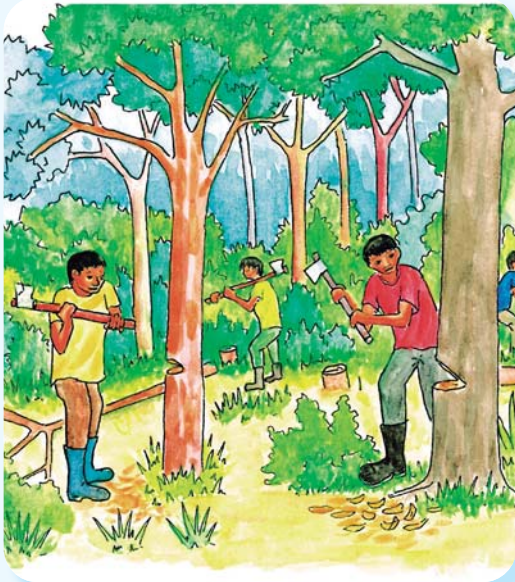
### Asirya nuyesaraju muturu sirya tara nisaraju.

- ¿Ta ra wata muturu ra suydaju urya wayasi rata nisaraju?
- ¿Tara untu rata makidyatu?
- ¿Chira jaru ranti?



Sadike papa niya rajaspurya jaseta wayda.

Utyuchoda biwasi urisa wichisa, wadira wayada makidyata ya mutya fijadoda.



Yanu ji miryata udiwa sam<sup>i</sup> taraju.

¿Nutra watya siwatya?



¿Nutra suntu yinsara?



Sanikya papa ne sam<sup>i</sup>rya japuyadaju tari uriwayada.

## Desiu

Utyuchū.

- ¿Tara inu asi intĩmu?
- ¿Ta riripa?
- ¿Jityenu jareripara?

Tijadoda.

Ujeñu simu tarje satucho uriwa nutyaramisi uripa, riwasi u diketani:

- ¿Nutyamisi u dyetya samiryanawĩ ripedaju?
- ¿Tara tuchoda urya datya ripedaju?
- ¿Nirya ripeda wichasara? ¿Taraju?

Uriwa.

¿Tawarya tarata u ripa ansara?



Sa dike papa ne u ripa tajjisi uripyasara tenita rĩta rĩcho, rapuche jita jĩda ware.

Utyuchu jotanu tara uryanuchu jotanu uripedaju riwasi  
yamutyara fijadoda.



Urinu jotanu wasa nawi  
naji, nawijare.



Urinu tesi rita richo.

- ¿Nutyamu uriparya? ¿taraju?

.....

.....

- ¿Chira datyara ripeda? ¿taraju?

.....

.....



Sadite papa uriwa ne urya jachpurya tari u ripeda.

## Utyuchu nutyarami uripa. Riwasi yanu ratarya.



- Uberya muturu nija riwa ji neujatara.
- Udyura jida.

A large, empty rectangular box with a light green border. In the top right corner, there is a small illustration of a yellow pencil with a pink eraser and a sharp lead tip, pointing towards the box.

## Yamutyara tijadoda.

- ¿Tara uweta ripatyuta ripeda?  
.....
- ¿Tara uweta urya ripesi mutur nijata?  
.....



Sanikya papa ne urya jachpurya ripatyuta ripeda.



## Ityuchoda bīwasi isawichisa ripeda ĩnchi.

- ¿Yiteynu, tara ađiwa ripedaju?
- Yawa yu.



## Yamutyara fĳadoda.

- ¿Saripa dora, papa pitaraju?

.....

.....

- ¿Tara unĳya uredajisi?

.....

.....



Abarĳma wayada, ya jutyani jityunu wuchawa, katera nutyani dutya riwasirya.



### Yadiketara katera.

- Uripamyatirya ni sara ramacho jiruwo nawi.
- Samirya jatodaju titajura.



### ¿Nutyaramisi u jota moju wayada?

Utyuchu nutyamisi uri warya moju.



Samirya misuyadajuni moju wayada dati.  
Sajutyadosi wu.



Samirya papa tuchoda urya datyasi te urya moju.

## Moju wayadamu uriwa darya.

Ujatora rajī mochōra, moju wayadaju rīwasi u rīparya.

- Rajī jaruyada.



- Uriwa moju titaju krujuncha.



- ¿Jī tyenu, nutyara sīwarya moju?

---

---

---

- ¿Ji tienu nutyara, satora rajī?

---

---

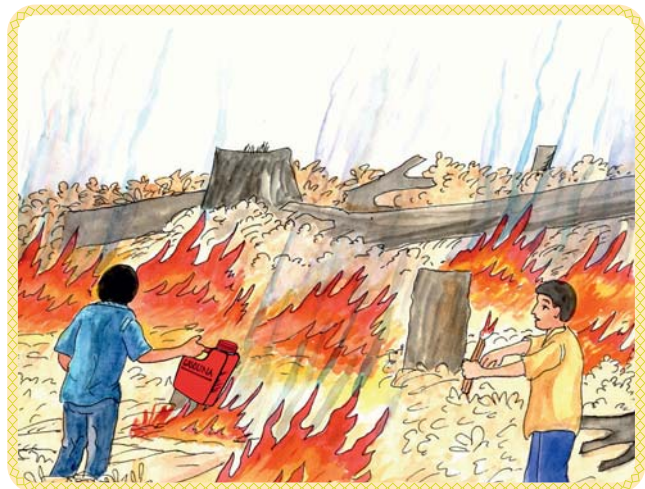
---

## Moju wayada biwasi.

- Uripa tarakimisi.



- Moturu nonoja ube riwa kruju.



## Yamutyara fijadoda.

- ¿Taraju uripa, taratrimisi?

---

---

- Samirya rīpeda rīpatyuta moju muturu nonoja rare? ¿Tarju?

---

---



Sanikya papa wi samirya rīpeda rīpatyuta ne muturu nonojata, yarpaji.

Tamatya tuchonukosa nutyara wuriwa moju nutyara datranu achetye. Yamatyo tajadonu, achetya suto.

- ¿Nutyara wuryato ji?

- ¿Nutyara weryanu moju yinu?

- ¿Nutyara amocho meju atama ni ube samirya?

Yikyasiyda kose yiwarya yadatyanu yikumpañeru yimestru yadutyajita yiwarya.



## Uñawa a ta udyetya nurya

### Riwaynumu adjetyanu adyetrara

#### 1 ¿Adyetra?

Uryawa rujura ninu tiya a ta wasara tarchara rojo samirya awasara marcha rijyu atana uryaba a ta rijewya darewanu.

#### 2 ¿Nutra uryadutyawu?

- Uñadatyara tituju ninu a ta wasara tarachara rojo sami marcharejyu nutya (marchanu, tatyese, simisinu, mebe nanna taranante) ani jita inuy katara wli tasa.
- Ube sami wujyu.
- Wini muwe uñatuchanu ansara jami sama jaretiti a ta marcha darye tarchanunte a ta sadi yimirujyomu riwa.
- Unawa rujura ninu tiya utyuchanuju nutra uñañu ninu yanu unintuyimu ansara nuchanumu.

#### 3 Uninutyana.

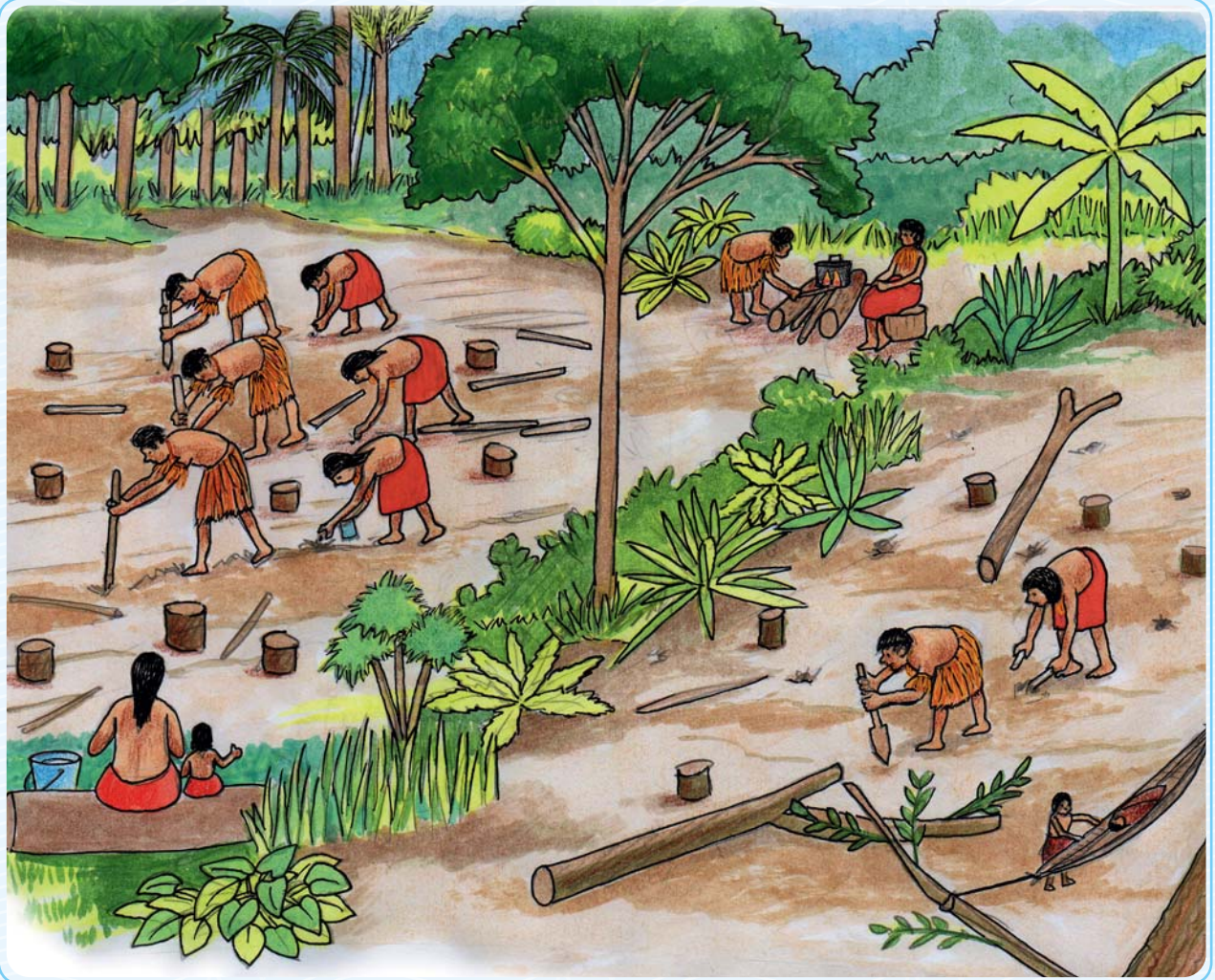
- Uñadutyana sami uwiditiyanuju a ta ununurya katara wi tasara.
- Katara wi amawitasa udiwa runta runuydaju tiki dare a ta 5<sup>to</sup>, 6<sup>to</sup> kraduni nini jita ratucha riwa nutra uryanu ninu yinu unintuyinumu uñuchanumu ansara asini jita unikya jawenuwa sami ryanu ninu yunu riwañumata ansara.

Uña misu ujewanu, uninoda wanu tituju uwicho michi rituwachonuju utuchonu.

# 3

## Unanta dīdu arusente

Watajudoda



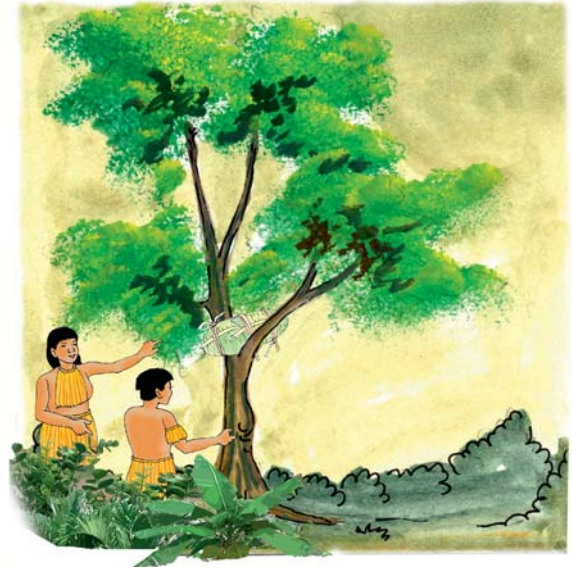
### Adyera

- Ranurya rujura tara makadī a ta wasara samarya awanu jatya.
- Sucha ase nī siwa titanu dīdu antanu.
- Adyeta atyucha rujura dīduse nejyu nutra uberya dīduse uwichojomu ti wichojomante.



### Uryatuchu.

- ¿Tara inu asi runtumu?
- ¿Ta riwa?
- ¿Santa jityenu?



### Tijadoda.

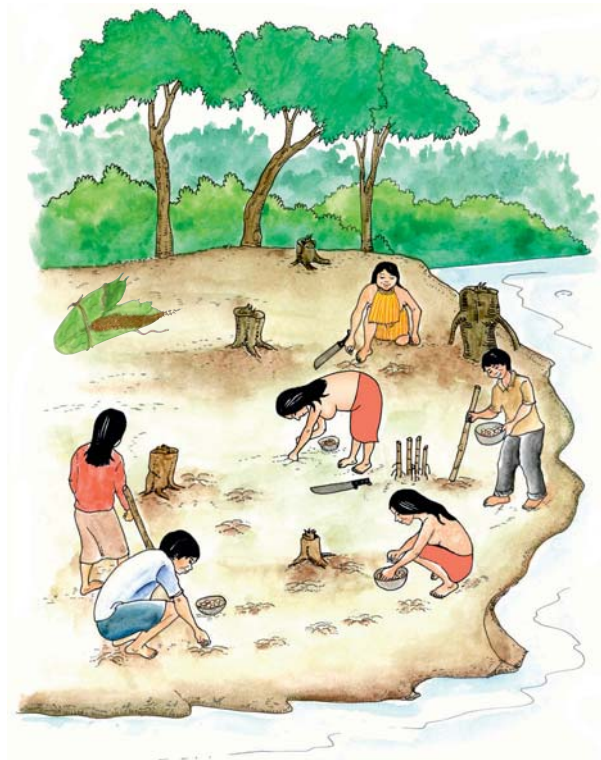
Ujeñu sīmu papa utyuchi sīsa nutyaramīsi uridutyara ratadi, rīwasi u diketa:

- ¿Nutyaramīsi urinutyara dīdusi?
- ¿Nutyaramīsi untara dīdu?
- ¿Nutyamīsi utyucho didu tado dutyadaju?



### Wayada.

Yanu nijyamīwa.



Tanujīsi ube nawīmosi wīmu.



**Uryawa nutyaramisi uryanutyara didusi.**

Jotanu yanu ranachoju nutyaramisi urinutyara didusi, riwasi yawakris*i* rancha, riwasi yawa ratera ratunu.

Empty rounded rectangular box for handwriting practice.

Empty rounded rectangular box with three horizontal dashed lines for handwriting practice.

Empty rounded rectangular box for handwriting practice.

Empty rounded rectangular box with three horizontal dashed lines for handwriting practice.

Empty rounded rectangular box for handwriting practice.

Empty rounded rectangular box with three horizontal dashed lines for handwriting practice.

**Yanu watajuju rasitya nutyami udyutyara.**

Empty rounded rectangular box with a small square box connected to its right side.

Empty rounded rectangular box with a small square box connected to its right side.

Empty rounded rectangular box with a small square box connected to its right side.

Large empty dashed rectangular box for handwriting practice.



Ratadi udyutyasara samirya u tanu saraju.

## Nutyara wayada u rorimyu didusi nutyadaju.

Yanu ratasa katera riwasi, riwasi yastyara nanchuju tara riwa nijamiwa.



Blank writing area with horizontal dashed lines for text entry.



Blank writing area with horizontal dashed lines for text entry.



Nutya siwa atarya nijyami wayada yawarya nutya idutyara rasi iwichadamu.

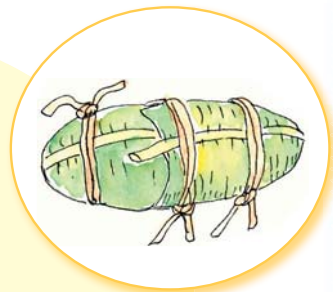
## Ujecha nurya mikadi jumura, samirya ra jawesi untara.

U tyuchu suntu wasi.

- ¿Tara inu intimu?
- ¿Tara siwa asi?
- ¿Siwa tatya darya?



Yanunurya suntu, riwasi yanutyani ranachuju, nutyara sunuty a niyami didusi.



Sadike papa ne urya jaspu u didu antada.



### Utyuchu.

- ¿Tara yinu asi ñintimu?
- ¿Ta riwarya?
- ¿Yityenu warya datyada?



### Tijadonu.

Ujeñu simu tarje, nutyaramisi unta riwasi u diketani:

- ¿Tara uriwa untanu jisi?
- ¿Te ririwa?
- ¿Mirya datyanuta uriwa wanira?



### Uryawa.

Yaseta rancha mirya nita radike raniyyu riwa ya yanurya rancha.



Mimi jisi u mosirya.

---



---

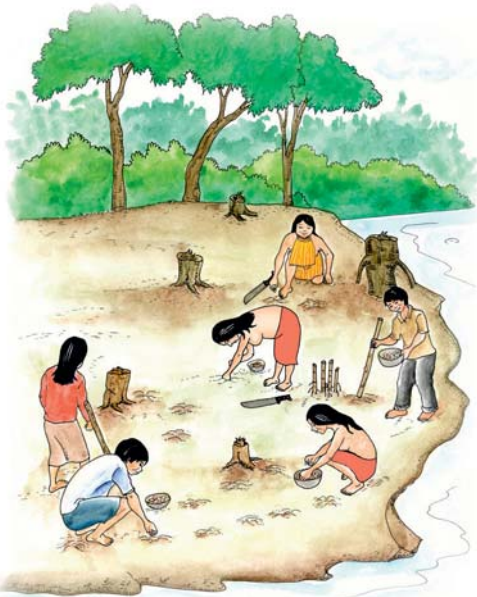
Nutyamisi urinutyara didusi.



---

---

---



---

---

---

---

---

---



Sa dike papa urinutya sara didusi intanaju.

Tara siwa nutyenu didu antanumu.



---

---

---



---

---

---

Titaju rídamu untasara darya tari uje tochida darya irya wa.



Ranu runta riyatucha yikumpañeru wantayu.



Uñatuchadawu ukumpañeru wanta.

- Tarju diya ninu jawe samanyu.  
-----
- Tarju diya ninu jawe miyiju? Yanu tara renejyu.  
-----
- Ni unajaspu antanu uwichojo mu.  
-----



Sadike papa ne urya jachpurya tari ñtanu rachasi samirya ra ji, uribyedaju.

## Desiu

**Urya tuchu.**

- ¿Tara jirinu así?
- ¿Tara untasara asi?
- ¿Tardamu iwayada jasedamu?

**Unitajada.**

Ujeñu simu tarje satucho uriwa nutyara u jasi, nutyara rawicha nuyesaraju.

- ¿Ujesanu jisi tara uriwa rajisi?
- ¿Tara ni samirya rajisi jasenu nisaramu?

**Uryawa.**

Yawarya wimu diduni asi.

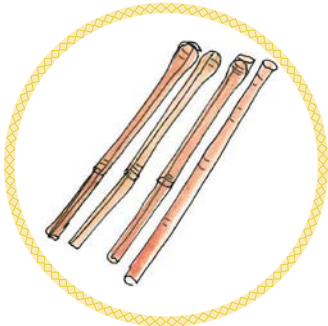


Utyuchu, utyunu wichisara yiyasi yanuni mirani minita watyara intasara.

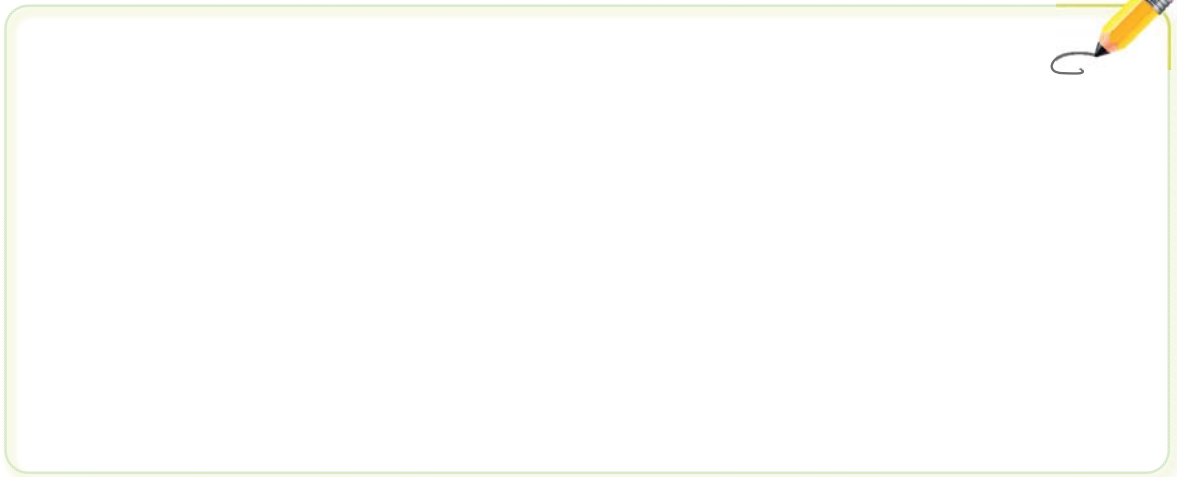




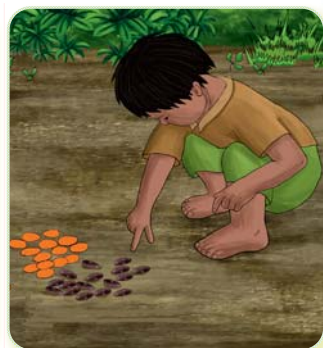
Urya tuchu ta wachu watyara antasara yanu jotanu tara watyara michara.



Yawa yira miryata ujyasi.

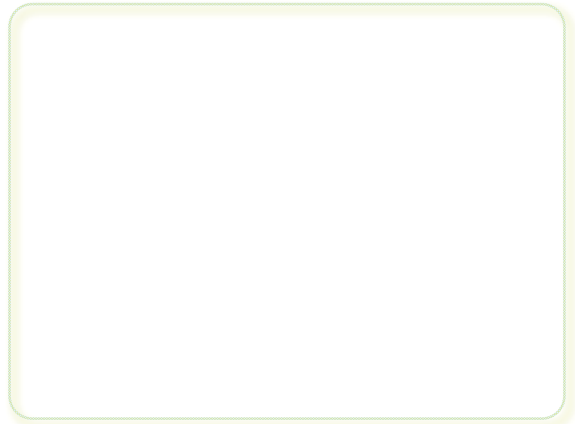


Sami dikejada, minita maritara nikyara saya jasedamu.

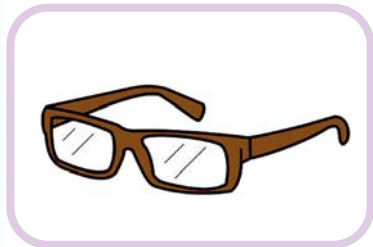
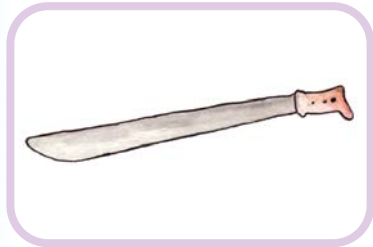


**Nutyara sajasi tajwichi.**

Yanu runtu riwasi yanu, kateranuti mutyadamisi.



**Yawa wuturyosi tiya ruro maweda watya.**



Sanikya tarje tari ujesada samirya ni rawatya intasara.

## Urya jasi tare udyetyadata.

### U tyuchu.

- ¿Tara irinu asi tĩmu?
- ¿Nutyaramisi uriwarya mĩnka?
- ¿Chĩ wa asi?



### Unitajada.

Umisuni tarje katera nujyo wĩmuju. Urya tijadosi ni. Nutyaramisi uriwarya mĩnka.

- ¿Chira jasi mĩnkamu?
- ¿Nutyarami rĩ wataju nuyy tare?

### Uryawa.

Ya seta krisitya rancha, riwasi ranu rancha mirya ikanu jaseda.



Ne urya jaspurya tari uriwayada. Urya chagi michara tĩ.

**Uriatucho.**

- ¿Tara irinu asi intīmu?
- ¿Tara wiche?
- ¿Nutyaramīsi sunutya ijerya dī?
- ¿Tara jīwa jinutyadaju?

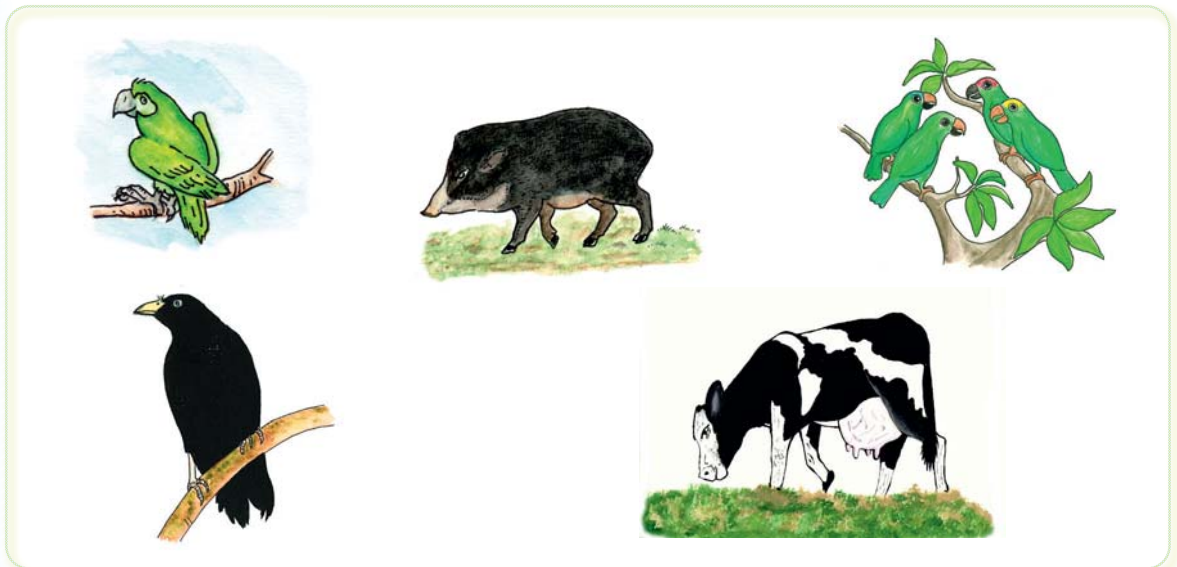
**Untijanu.**

Ujeñu simu tarje, satucho uriwa nutyaramīsi sunutya nurya tari intasara, samī nī wicherya.

- ¿Chīra mirya?
- ¿Mirya wachu watyara?
- ¿Tara uryawa ramya watyara antasara?

**Uriwa.**

Antimu samutī raju miryaniiju watyara.  
Ya sirye suro mīnīta mirya dīdu.



Urynutyara u antasara titaju rīdamu ramya watyayu.

Y**ab**achani wiche yowa wedamisi yanuni inti, riwasi, ya mutyara tijadoda, kateranufisa.



- ¿Nutyara sunutya tatyara?

---

---

- Nutyaramisi sa jutyada wiche bachadaju.

---


---

- ¿Awichasa riwasi tara wiche bachata?

---

---

- Yanu asi, katera nutisa, mirya nita samirya wiche bachtaju.



## Nutyara sunutya mawedara antara.

Kateranutinsa yadiketara katera. Maweda sadinumata siwa wiche simirya didu, rityucho jita wari, ryawayasirya wiche bachta ra cusi wimu.

Deramu bachini dyemisi, badadurta. Yamutyara tijadoda ikateranutinsa.

- ¿Nutyaramisi sunutya marya jididuni?

---

---

---

- ¿Satucho manti jityenuwa tara siwa mag?

---

---

---

- ¿Taraju sinutya derara?

---

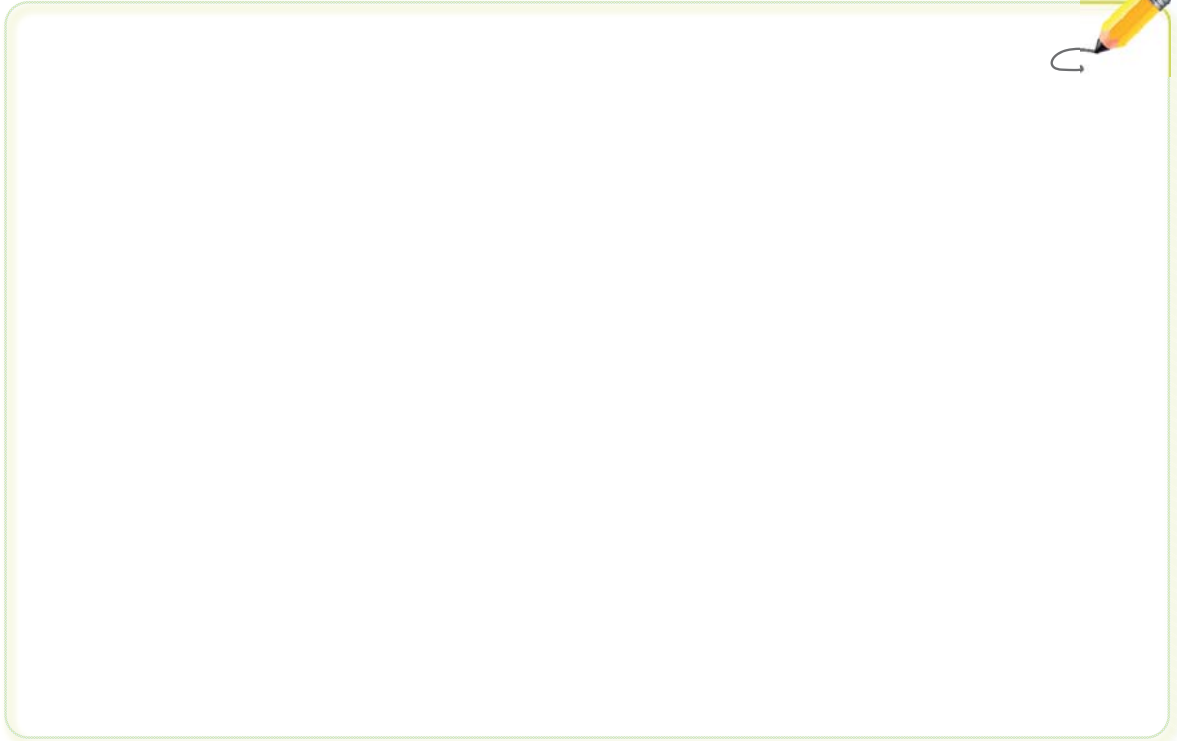
---

---

- Ya tinki dera sunutyara diduni badadruta.

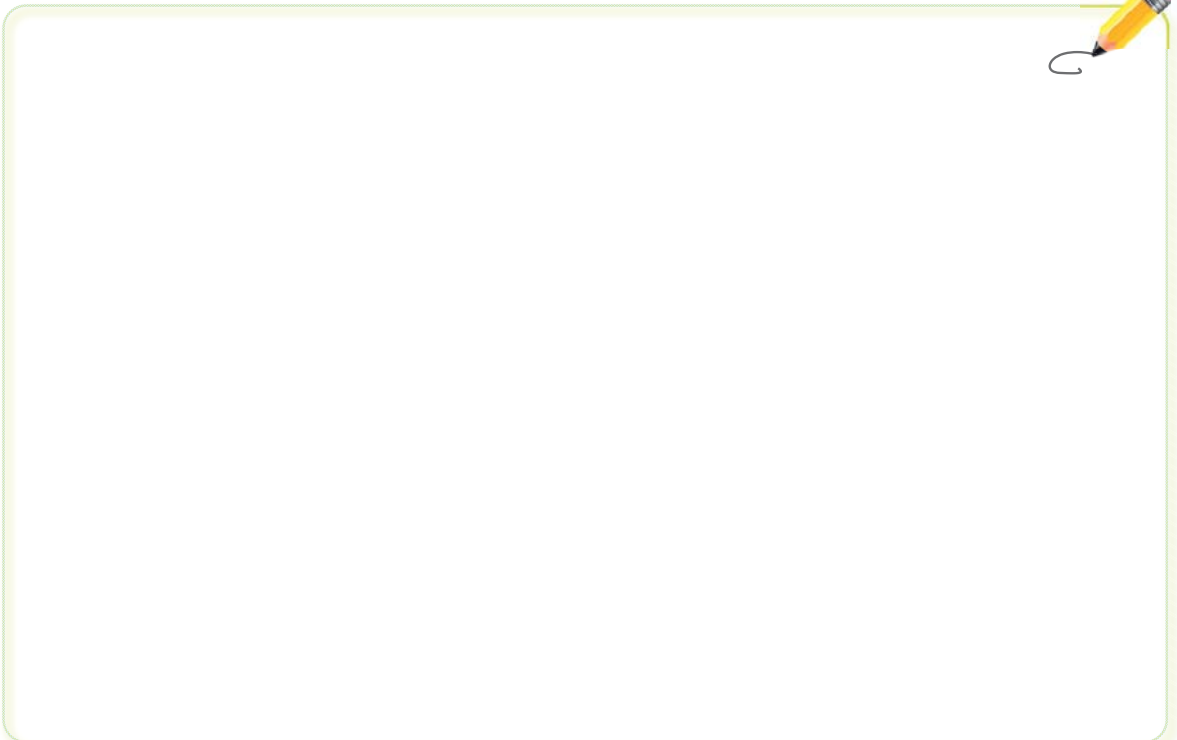


Urya warya wiche bachatara rajura rawimu, yanu mirya samirya wiche bachtaju.



Yajaru martata ruo sunfi ramacho wari wiche bachatara.

Urya jutyara wiche bachta daryamuu urya nutyara diduni.





## Uñawa a ta udyetya nurya

### Uñadatyānu a ta udyetyānura udīduse

#### 1 ¿Tara uryawa?

Unawa pīsipinī katarā riwajita uñānu y rujura tara dīdu asinī uñatucha nutra ubechara dīdese antanuju uwichojomu tī wichojomante.

#### 2 ¿Nutra uryawicha wutuju samī?

- ¿Uñawicha wutuju tītuju?
- Uñajaspīya nutra rijeryetyasara dīduse tī wichomu.
- Mastru tucha uriwa dīduse nejyu.
- Uriwa rujura tara dīdu aruse.
- Uripinu katarwī tasa dīduse utujita ware rujura wasa dīduse tara.
- Uriwa katarpini pīsipini riwase jita utucha ukumpañeru wanuwa ware.

#### 3 Unīdutyawu utyuchanu.

- Ubejita masajo nutya wuturyosī wasara ranchajita ube ukityarpini a ta uriwañurya.
- Urinu jita tuju katarpinī a ta riwañurya.
- Uñadityanī unicheñeynu nī unanike wacha sanyara.
- Udyetyada jita uriwarya asinijita ukumpañeru wanu tajana wuware.
- Mastru nuchawu udyetyadodīwa achinijita sanīke uriwau.

#### 4 Unīdutyajita uniwarya.

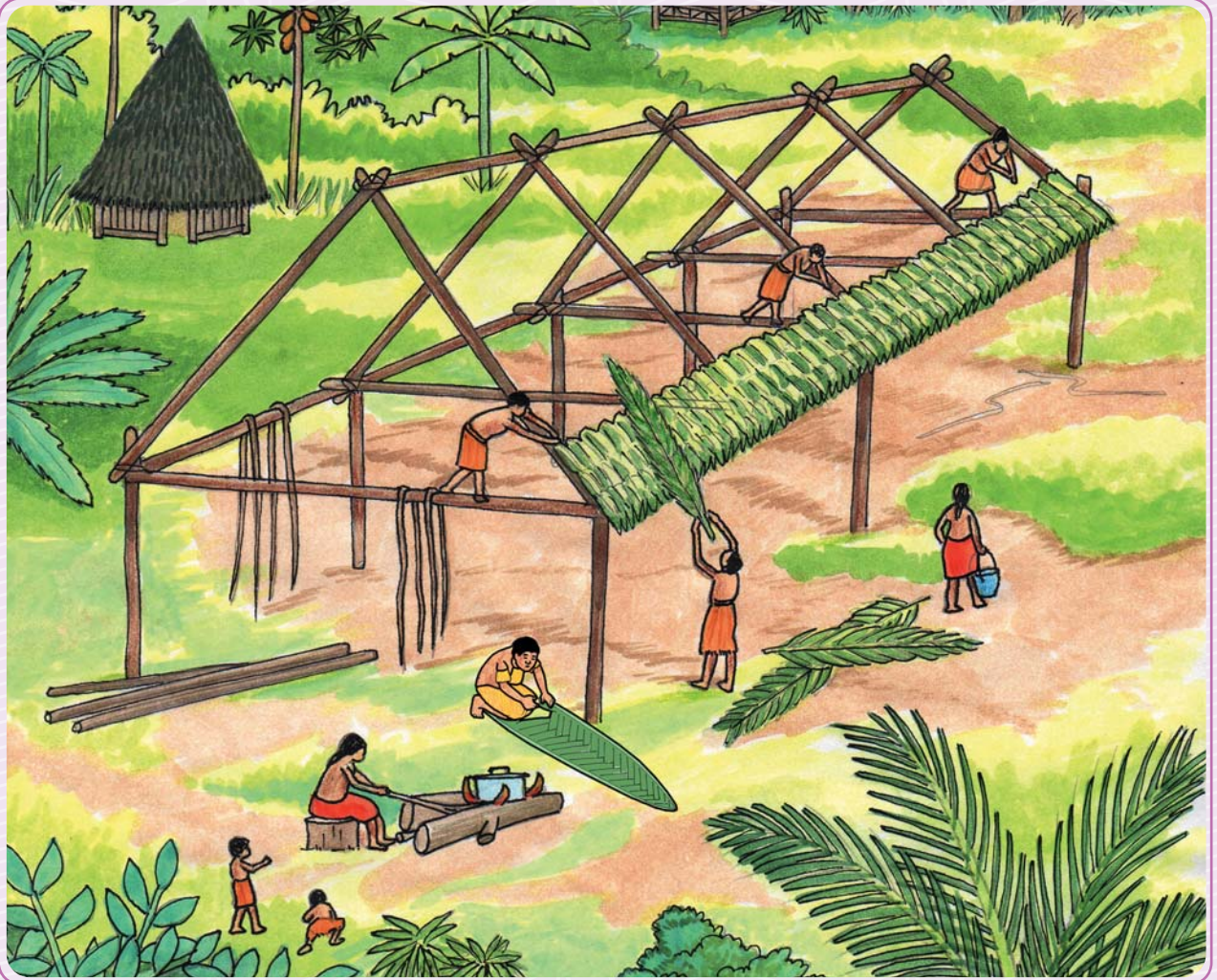
Tajansara	A ta rīkunuñu nuchara
Yan <u>u</u> 3 n <u>u</u> chara a ta rīnikyan <u>u</u> yikumpa <u>ñ</u> er <u>u</u> yiwayn <u>u</u> ne <u>j</u> y <u>u</u> .	



# 4

## Uriwa dore

Watajudoda



### Adyera

- Dare datya diya neju nutra uryanu uwichojo yinu.
- Ridetya nutra riyacha yityanuwanta yiwichomante.
- Uñantya a ta awasara uwichojomu ti wichojomasente.



### Utyucho.

- Tara jirinu runtumu?
- Jirye datya nutyaramu aspiya tara jijuse?
- ¿Jirye datya nutyara rori wayada jiwuse nutyadaju?



### Unitajanu.

Ujeñu simu rimityu u diketani tara jarminimu u sipyatara jiwuse.

- ¿Chira tucho uriwa samirya numa jiwuse sipyatadaju?
- ¿Nutyara racha wari uryati sipyata mitya ridamu?
- ¿Ta uriwari jiwuse nutyajo?



### Uriwa.

Yawa yu ni jarmini jasachi waditi jare.  
Yadike tara jarminimu u sipyatara jiwuse.



Yaseta krisitya mirya samirya  
jiwuse sipyatadaju riwasi ya  
nuriwa sunfi.



Sanike tarje, uchpyatara, jarmini jasachita, ramyaja tarara.

## Urya datyara te rawichasa rajura jiwuse roricheju.

### Utyuchu.

- ¿Tara irinu asiruntumi?
- ¿Tara towa samirya uju?
- Muntyara to tenitara ninu sara.

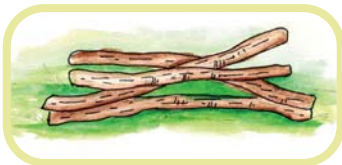


### Katera nutyanisa ya diketara katera.


Wiehadamu wichi, riweta, rori wayada jiwuse bajyo.  
Jotanu u sipyatara jiwuse, nichini, nawi.

### Uriwa.

Jotanu ya nurya riwasi, ya nuranochoju ratera.



### Yawarya yanu riwa roricheju.



Urya tuchu kateranutyanita urisawichijare, nutyara rawichanyada roriche bayo.

### Uryatuchu.

- ¿Tara irinu intimu?
- ¿Nutyara rawuchanuyada jiwuse bajo tari?
- Nutyara rawicha nuyerasaraju, jiwuse bajo.



### Ufijada.

Umisu tinki ja satucho uriwa nutyara rawichanuyada roriche bajo tari.

- ¿Tara ribanuyada asi rori jari?
- ¿Mityamisi ne tarana rori, jiwuse bajo nutyara raucha wari?

### Uriwa.

¿Yawa taraki rori tarijiwuse bajo?

A large, empty rectangular box with rounded corners, intended for writing. In the top right corner of the box, there is a small illustration of a yellow pencil with a pink eraser and a sharp lead tip.

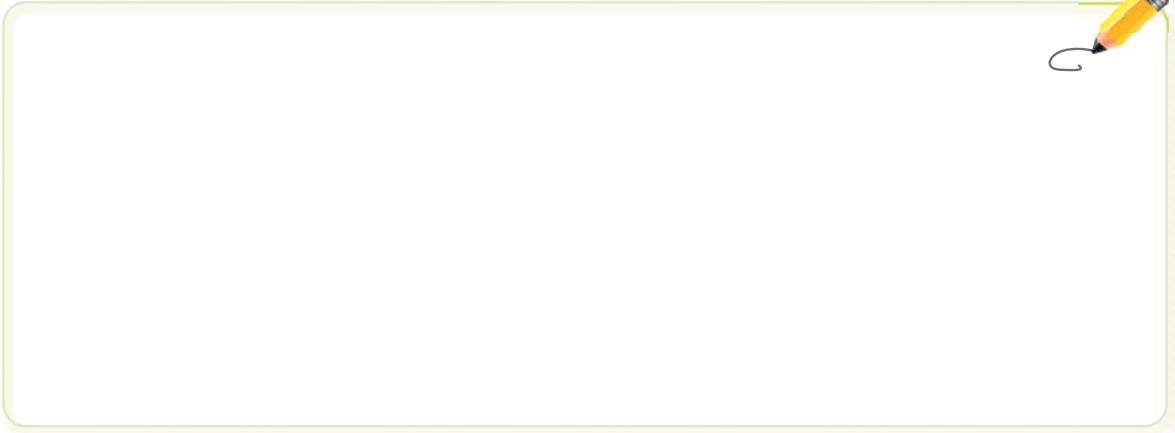
Yawa taraki rori nuye wicha.

A large, empty rectangular box with rounded corners, intended for writing. In the top right corner of the box, there is a small illustration of a yellow pencil with a pink eraser and a sharp lead tip.

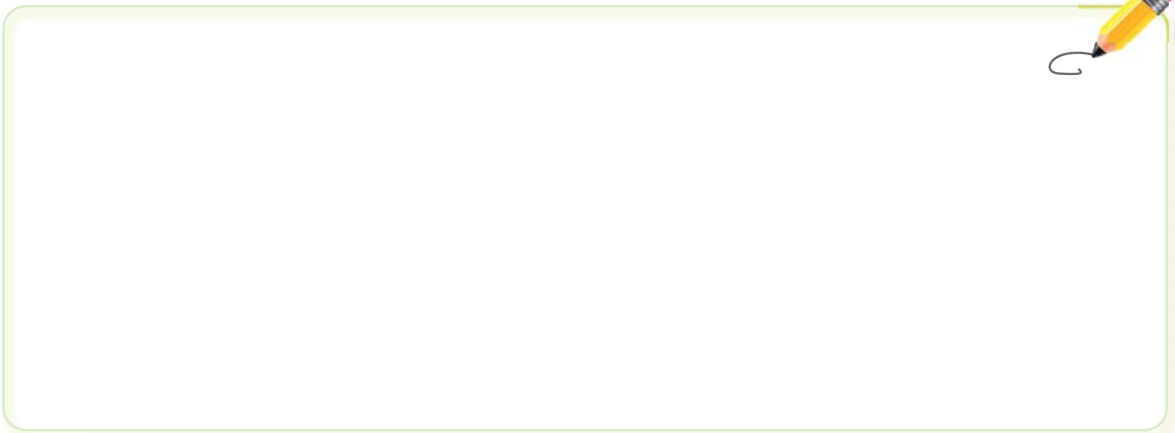
Ribenuyada rori jariria jiwasi roriche.

Yatuchu katera nutyanisa, ityunwicha jare, riwasi, yawa.

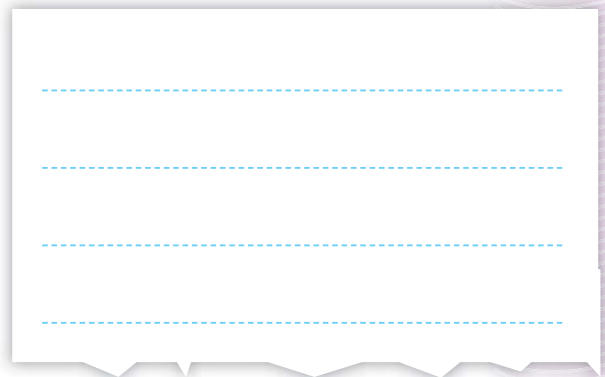
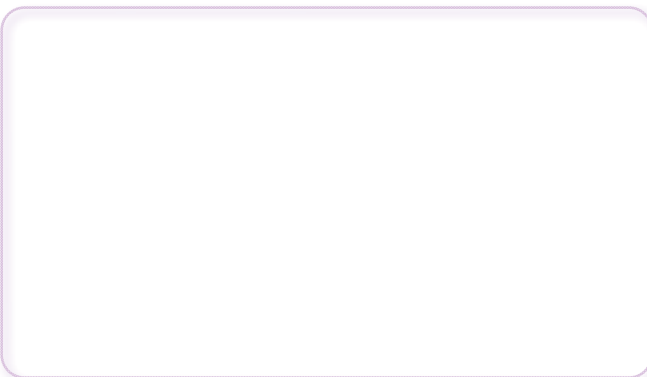
¿Yawa yanu nutya jirori?



Yawa tinki rimityu sarantyanu antuwu rorijyu.



Yawa, yanusiwa nutyara irrori kiwasi yatuchu pasidye.



Nurya uryawa uu rori tenita racha jiwuse bajyo rorityunu.



### Urya tuchu.

- ¿Tara irinu runtĩmu?
- ¿Taraju samĩrya jĩwuse?
- ¿Nutyaramĩsi u sipyatara jĩjuse?



Rori wayadaju u wetara jĩwuse, jipu chi nichini.



### Uryawa.

Yawarya yanuriwa jĩwuse mĩryanĩta samĩrya ririwayadaju.



Yatuchu isa wichisa, riwasi, yanu rĩtya mĩrya nĩta asi.



Ne uriwarya rori, mĩryanĩta nĩ samĩrya roriju ne racha tariji wari.

Katera nutyanita u tyuchu urya datyasirya ramu tarmisi.

### Uryatuchu.

- ¿Ta inu asi runtumu?
- ¿Siwacha yje rori nijyaridamu?
- ¿Ta siwa rori nijaridanu?

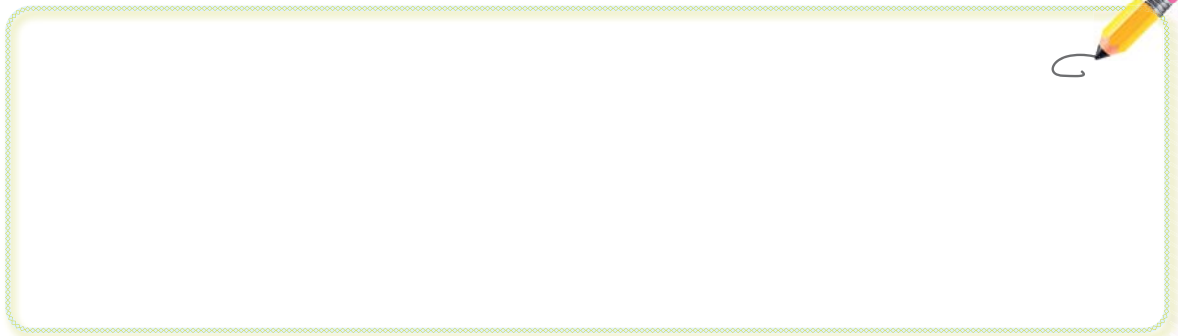
### Uniitajanu.

Ujeñu simu tarje, satucho uriwa taramisi uriwanuyadara rori tadaryamu tarjemi weda.

- ¿Nutyamisi sadatya tarjerya samirya ra asacha?
- ¿Ta tuchu uriwa, urya datyasi sami rida?

### Uriwa.

Yanu riwa suntu riwasi ya seta siwa krisitya (x) miryanita tucho uriwa sami rida.



Yawa yu rumura rida riwasi yaniriwa.



Tarje datya nuyada sami, sawayasirya rori.

## Utijanu nutyara siwa ma irori

### Utyuchu.

Nutyara siwachara ma irori darya sawata jiwuse.

Dyata u wa darya u rori tara sawata ma, rawuchu jiri jiwyamuju, wase siwarya.

- ¿Tara irinu asi runtumu?
- ¿Chira wa asi, iryanu?



### Uryawa.

Yawa yanu riwa runtū rori, uriwarya, ratarya ma rori.



Yatūchu sisa isawichi, riwasi kateranuti yanu katera tasa, nutyara siwa ma irori.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_



Tari jare maweda wa nyuyada irori darya, ramu rawichasara samirya sarori.



Yatucho ityunuwichisa, riwasi samutya ji katenutyani, imutyanuju.

- ¿Chira wa rauchu jirita?



- ¿Ya tucho tarata uriwa ryama rori?

- ¿Asirya iwichamu ma rori?

- ¿Nutyara inurya irori nutyara ma rori?

- ¿Miryra rori ikanu mirya wimu iwicharu? ¿Taraju?



- ¿Urya wa asirya u u tyeryuria juse? Nutyara misi u sipyata ra.

## Desiu

Uwatajunuwu roriyadaju.



## Uryatuchu.

- ¿Tara irinu runtĩmu?
- ¿Tara ruwa asi? Katera nutyanis ya diketara Katera.



Roriyadamu u misu minita datyara roriyada nawa jasueda.



## Wayada.

Yanu siwa nijyami nawa sarani.

¿Yawa titaju miryanita samirya rori wadaju?



Tarje dike urya rori asi samirya ujoyotañi sipyatenumisi.

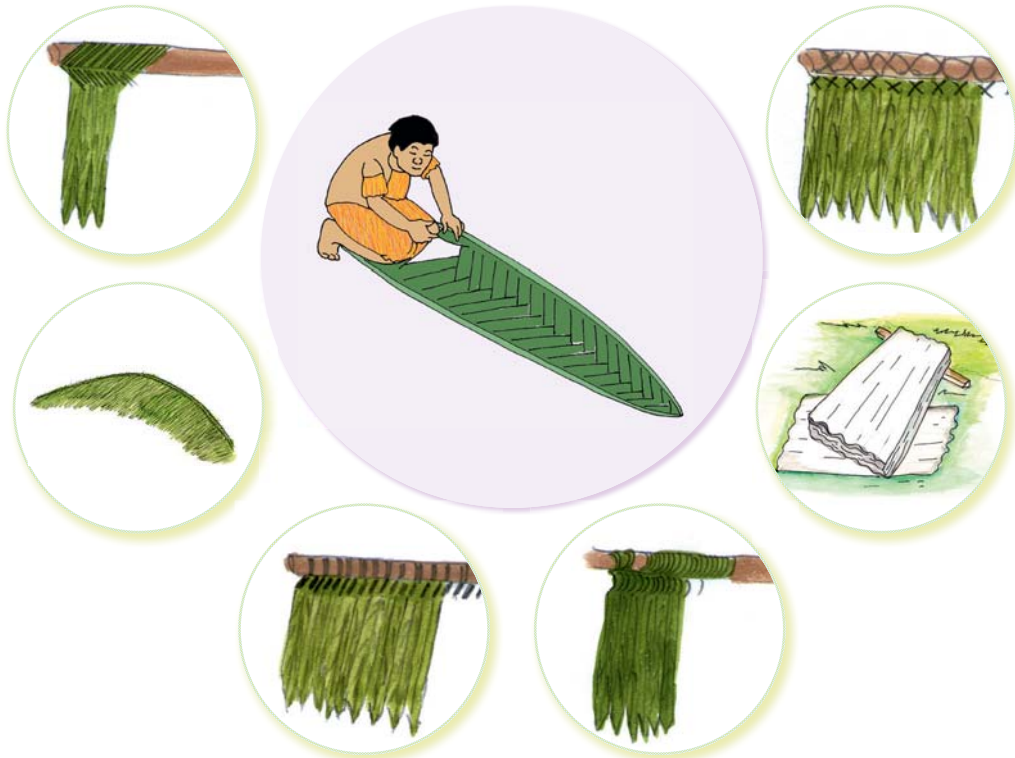
Rawichara rajuramisi pichuda rori, nawi jare utyuchu ityunuwichisa. Kateranuti mutyadamisi u diketa nutya atara chada.

### Untyuchu.


- ¿Tara inu asi runtimu?
- ¿Rawuchara wataju chada?
- ¿Nutyara sacha yije nawirorijyu. Darya nutyara uchani chatu?



### Urinucho jotanu runturu riwasi yanutyaniira anochoju.



### Yawarya miryanita icanu chada iwichadamu.



## Mawyeda chada

Yatuchu katera nuƙisa, tara asi inƙimuo riwasi yadiketa.



- ¿Tari nutyara rawicha nuyada ririyada?

-----

- ¿Iwichadamu nutyarara u rori?

-----

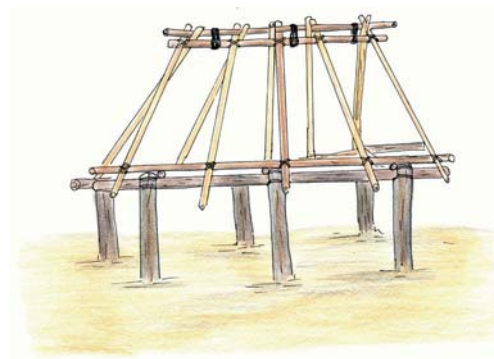
- ¿Tara wita ji riroriwi?

-----

- ¿Yanumata yacha ja miriyata yarori?

-----

Yanurya runta mirya niƙa samirya jiyu jiryati irori ratera.



Sadike ja samirya rawuchasa rori nawita sidora wicha rawimu.

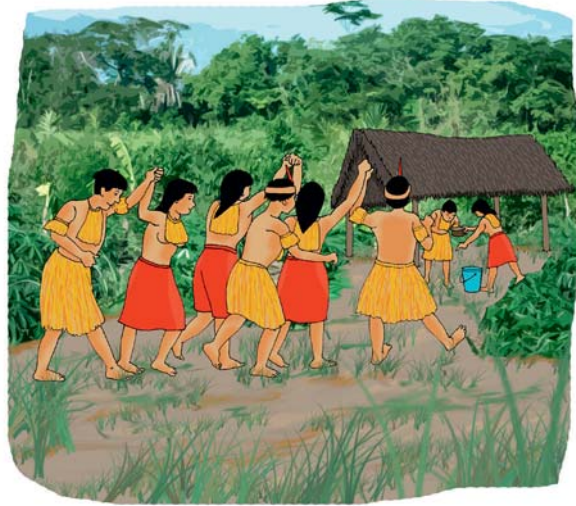
Wichitya rori kasiyadamu sajaya rawimu.

### Un tyuchu.

- ¿Tara yinu runtu tasa?
- ¿taraju riwa wichta rori barijanumu?
- ¿Tara riwanuyada asi?

Katera nutyanisa ya diketa katera.

Tari wichawi rabarima tirori wayada rori jamimisuni tarjeweda satuchosi uriwa nera pu wanira.



### Uriwa.

Yawani nijyami wichityamu yanu siwa.

A large, empty rectangular box with a light green border. In the top right corner, there is a small illustration of a yellow pencil with a pink eraser and a sharp lead tip.

Yanu tapi misi riwaraju, yawani tinki nijyami.

A large, empty rectangular box with a light green border. In the top right corner, there is a small illustration of a yellow pencil with a pink eraser and a sharp lead tip.



## Uñawa a ta udyetya nurya

### ¡Uwisara tara warya!

#### 1 ¿Tara uryawa?

Uñawa pisichi dorechi jisusa pisichata uñantya dore a ta wasa uwichojomu ti wichojo masente.

#### 2 ¿Nutra uridutyawu?

- Nutra uwicha wutu tituju.
- Wini tujukı rawa nutra wasara nijyami dore ti wichojo masente.
- Uñanuy amawı katara wıtası a ta dijusa wasara samırya dore waynuju.
- Unıdutyawu datyadoju rujura dore nejyu.

#### 3 Unıdutyawu udyetyadonuju.

- Unıdutyı manatya katarnujyo jumı udyetyadonuju.
- Ube masojoncha dorechi a ta uriwañurya, katarwı unabatıti katarnujyo jumı utuchadanuju.
- Ujyotanumata datyedonu udiwarya, wini tiki rıyanıketıti yıtya tara nejyu abaya sıwarya.
- Udyetyadona jısi mastro sanu manatya udiwarya sanıkya jıta uriwa ware samı datyadonuju.
- Udyetyadonu jıta ware.

#### Tajansara

¿Tara yidetyanu?

¿Tara yikunuñu a ta yidetyan nurya?

¿Tituju wutuju riwañurya?

# 5

## Uñanta towa

Watajudoda



### Adyera

- Ranurya tituju makadi nejyu samirya awasara tituju wuyju, awanuju, michira antanuju.
- Sadatya pisidiera nutra uninuchara uwichojo yinu tituju.
- Ridetyanu nutra ubechara asuchaji uwichojomu ti wichomante.

# Uryadutyawu unintanuju: asanaji napadanuju



## Utyuchu.

- ¿Tara yinu asi runtu tasa?
- ¿Chira tuchu samirya rida urya jaryetasi jasadaji?
- ¿Tardamu iwayada asi?



## Utijanu.

Ujeñu nadimu satucho uriwa, nutyaramisi usaryeta.

- ¿Jaryatanuju antanuju uda?
- ¿Rawicha tarata asuche?
- ¿Uu dike, u jechñu tiwa rajisi?



## Uriwa.

Yawañi yanu sancha nijyami sarurya jasadaji.



Yawani wanu satiyara yu. Jasada jirawimu.



Tari ririnunuti sajiju jarmini jasachi jasada ji sipyatadaju, intajo jare.



## Rajura tadi wı́chasara

Ya jachpityara tayo tuchoda, riwasi ya tuchu sisa kateranutyani: (tara asi infimu).

- ¿Tara yinu asi runta tasa?
- ¿Taraju u jaretara ratadi?
- ¿Idyeta nirrya tadi wı́chasara?



Ya diketara katera.

Ujeñuyadamu tayo tuchoda uriwa, asirya rajura tadi tera. Jasada ji papasi jira misajira, wadaki jira.

Samırya datyanuju mırya samırya, mırya raja rajura.

Yanu riwasi ya tuchu itynuwichisa riwasi ya sityeni ranachuju, mırya santa nijyamıra.



Yawarya, yanu riwa ratodi mirya nita runta.



## Uryadatyara nirya rawichara sabajo.

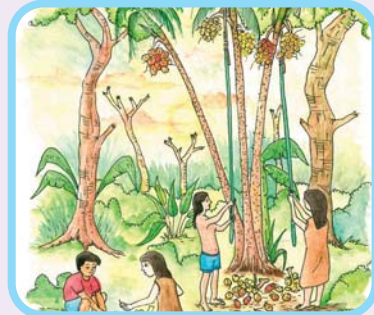
Deraju titara intajo, ra tady,  
jasada ji tayo rajutyanyu asi.

- ¿Tara yinu runta tasa?
- ¿Tara sajutyynu tayo?
- ¿Tara ridamu u sipyatara rasi?
- ¿Tara sabojo santa yije?



## Uryawa.

Yanu siwa suntu riwasi yanu siwa nijyami sasipyatara yintajo.



Yanu suntu riwasi ya tucho nutyara raucha uryati sipyatara  
jarmini waditimu u jasachimu.



Ba jawe samirya intasara u jaretara ra tadi, antajo  
jasuchiji.

Yanurya jasada, riwasi yanu riwe mīrya tarata.



asanaji papajira.



asanaji takanariji.



auchu asana.



asanaji naratu ji.



Usipity numata titaju jasada ji antajo, riwa jita minka wari.

## Desiu

**Untyuchu.**

- ¿Tara yinu asi runta tasa?
- ¿Nutyaramisi uriwarya antara?
- ¿Tanyamu antada?


**Untijada.**

Ujeñu simu tarje, satucho uriwa nutiara unta.


- ¿Tari nutyara rawichanuyada antara?
- ¿Tara samirya dapunuseju?
- ¿Tachutyu samirya sayadaju dimyu?

**Uriwa.**

Yanu riwa mirya uweta antanuju.



Ya wa niyami sadapini diwa.



Uriwa wanira minkamu.

## Tarata unintada.

Yanuchu jotanura dī, riwasi yatuchu isa wichisa, nutya antasara wasi.



-----  
-----  
-----

-----  
-----  
-----

Yawani tinki wanu santa wase.

-----  
-----  
-----

Yawani tinki nyamī santa asuche jī intajo.

-----  
-----  
-----

Samīrya wayada wasi intanu rajura rasipyata wari.

¿Yatuchu yisa wichisa, nutyara unta wase nutyara unta mīya  
ya mutyara diketada?



- ¿Nutyara rinta nuyada tarje?  
.....  
.....

- ¿Yije nutyara santa asucheji intajo jare?  
.....  
.....


- ¿Nutyarmīsi santa nuyesaraju nijyamwa?  
.....  
.....

- ¿Yikunrya antanu mīya rakabiwa?  
.....  
.....

- ¿Mīrya rawacha tarata wase, rakabiwa?  
.....  
.....



Yawarya yije diya nutyara siwa.



## Unitajanu tara ni samirya

### Uryatuchu.

- ¿Tara yinu asi runta tasa?
- ¿Taraju samasa ripya watru?
- ¿Taraju darya ni?



### Ufijanu.

Ujenu simu tarje satucho uriwa taraju ni uryeya antanu biwasi dimyu.


- ¿Taraju watru ni sawucha jidatunu?
- ¿Tara racha wari sati ja watrudimyu?
- ¿Tita ya mu dinynmu ni santa?

### Uryawa.

¿Yanu ranacho tara nisamirya antanuju?



¿Yawa tara ne samrye dimyu yanuju?



Sa tuchu ja weda ne ureya darya na rajawe wamrya intasara.

## Desiu

**Untyuchu.**

- ¿Tara inu asi intasaramu?
- ¿Tardamu ijasi?
- ¿Nutyara sajasi ije?

**Unitajanu.**

Ujeñu simu rimityoda, sa jutyadasiwa? Ase tajannuni.

- ¿Nutyaramisi urinutyara di?
- ¿Ujesnujye musamyaja?
- ¿Chira jasirya, nuye nutya u jasi?

**Urywa.**

Ujenuyada biwasi u dyetara sajutyadoda yanu riwa,  
nutyarami sunutyanu yadara yidi tarje.

Yawa tadiki kruju, nutyara racha nutya muna u ujasirya.  
Yadike ranchi.



## Tara jarya, chira mirya ñntasara.

U tyuchu wataju kateranutyanisa, urya tijadosi tara watyara, chira tintasara, watyara.

### Utyuchu.

- ¿Tara inu asi ñntimu?
- ¿I dyetyani chapinu sawatyara ñntasara?
- ¿Nutyaramisi sacasi ijeni watyara?



### Urywa.

¿Yanurya ñnti riwasi yanu rancha mirya nita sami sasichara?



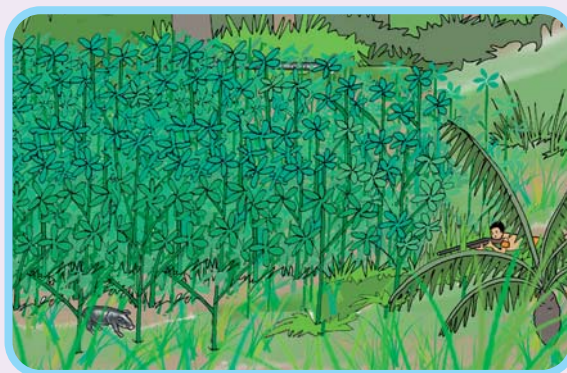
Yanu ra ñnti yu chapinu watyara.



U dyetya samu toyo tudiu uriwa uryanutyara u tara rajawesi samirya.

## Yatajanu nutyara sunutya fira.

Yanurya yinti riwasi, yamutyara diketada katera nutyanisa.



• ¿Te udi riwa tatyu?

-----

• ¿Nutyamisi uriwarya tatyu uya ñariwara?

-----

• ¿Tara uriwa siminyati mutura?  
¿Asucha?

-----

• ¿Ya watya wu uryati mirya?

-----

• ¿Tesi u sipyatara danunta?

-----

• ¿Tara ube uriwa urya dadosirya antasara?

-----

• ¿Idiyada riwa nutyara u misi uriwarya danuta?

-----

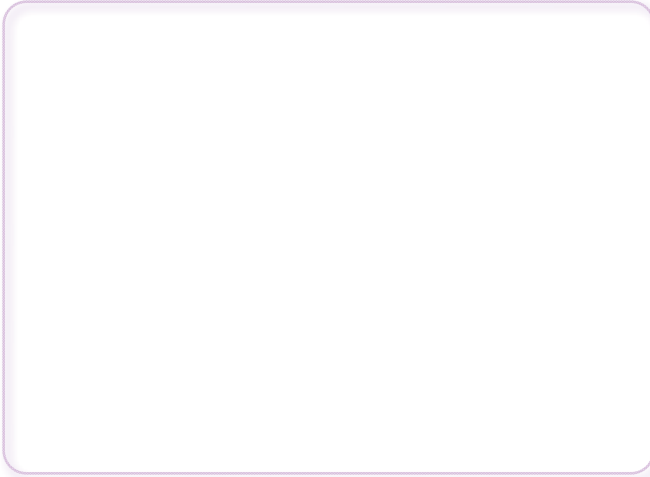
• ¿Mirya samirya, uberya maweda warya?

-----

Yanurya, riwasi riwasi ya datya mirya racha samirya, janyati yacha.

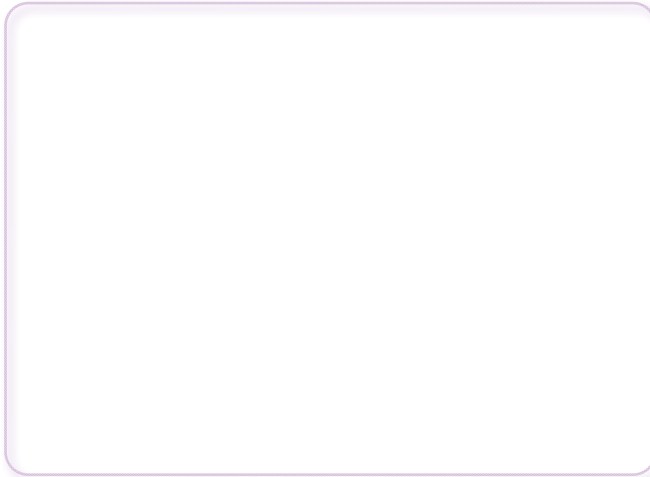


¿Ya warya danuṭa miryaniṭa ne watya wu? Riwa yatuchu.



Four horizontal dashed lines for writing.

Yawa yu tinki wanusa danura antasara.



Four horizontal dashed lines for writing.

Yanu miryati yanutyara ji di.



Samirya rawichasa uryanutyera antasara u beryata, ne rawatyara antasara.



## Uñawa ata udyetya nurya

### 1 ¿Tara uryawa?

Uryawa asucha ji bajyoju katarnuju asanumu.

- Udietya tituju tara asaniji rinta uwichojomu.
- Uñatajanu ujewanu, papa, ti uwichojo machi tara asaniji, maní, wrijori, somojo, atase rintasara yisanumu uñanu jita katara wi tasara.
- Uñaba samí utuchanu tara asaniji sutya nuynu ukitara pini tasa.
- Winí muwe utuchada asanu jamí rumutyaju tara asaniji sutya katarpini tasa nuynu.

### 2 Uninutada nuju.

1. Unidutya tituju wu udetyadonuju a ta uñunuyra asanaji tiya.
2. Uwidityañu katarwi amawita a ta uriwañu rujura tara asanaji a ta ujeryetyanurya uñaba nijyamí tiya a ta sumutyanu wu.
3. Utucha nuti untanurya.

Uña musu ti uwichojo mase satawachonuju udyentyanra sunuy ukitarpini a ta awacha asaniji tiyara.

# 6

## Uryawa kartya

Watajudoda



### Adyera

- Ranu anijyu nutra ra nutra awesara atyanuwanta.
- Racha nutya niyami chasara suwo uwichojo mu.
- Rajantyara niyami chasara ewichojo mase diya inka wanu chasara neju.
- Ratajanu nutra riwachara machanta tarjewanu.

**Tuchoda.**

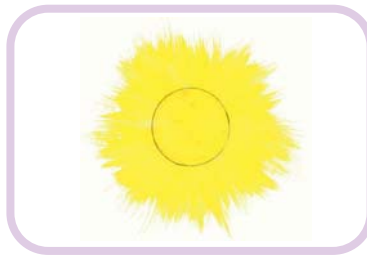
- ¿Tara yinu runta tasa?
- ¿Jamitara ninu uwetanuju siwara?
- ¿Satucha taty udiwa mira ninu wasara samirya miñuju?
- ¿Tara yacha uryati wata rumura ridamu?

**Utyuchu.**

Ujeñu simu miñu wayada dati satucho uriwa nutryara uriwarya miñu.

- ¿Mirya rida uwetara ninu nocho?
- ¿Chi datyannu miñu waynuwu?
- ¿Mirya ninu samirya miñuju?

Yanu runta mirya rada wasara samirya miñu waynuju riwase yamachanu runta a ta yidi riwa.



Yamachanu runta miñi nijyami wata marcha nocho.



Amrya jarmini jasachi ni tuyadaju.  
Samirya richeynu amatu nemeři jiju, atucha uriwa samiryanuma ninu miñu waynuju.

Utyuchu yikumpañeru wanta, sumutya asi mastruwu urinu titaju ninunocho.

### Utyuchu.

- ¿Tara yidi runta tasa?
- ¿Titaju ninu wasara samirya miñuju?
- ¿Muñu ti tatya, tara ninu tara ra?



Unatuchunu mastru mutyanta.

Miñu wayadaju, manatya uwyata marcha ninu nocho.

Samirya nutya marcha, mebeñu, nanna unintuyda jisi uweta manatya ajamiwa utyocha mururya ruroninu.

¿Tara minu samirya muñuju iwichadamu? Yawa runta yanu rityaware.



Ne yajaspurya manatya uweta ninu runonuwa samirya antuynuju.

**Mastru mutyanumase rituchada darewanu.**

Nijyamī wichadamu samīrya wasara. Tarje wanu riwelyn nuti ninu samañu nocho, rintuyda jīsi riwetyanuti towa nonawa nuru atama nī riweta nutira arawati yiwa ninu awacha widijutara.



**Yanurya runtu achinijita yanunda ta. ¿Nutyara racha, atama nī uweta ninu tojamiwa?**



**Yanu samī anocho runta riwasi yamachada a ta wasara ninu antutya.**





## Yanu samĩ nutra rituchanu tarje wanuyu.

Riwayu miñu ni adĩ  
riwa ninu samañu  
amanu.

Ramini etyucha  
ewichomichıwa ni  
uruyantura ninu piñu.

- ¿Tara yijespiya diya rimityu tuchonanse?

---

---

- ¿Nutyara yitanumuju sarawacha nijyami atama ni sardi ninuwa minu watyaju?

---

---

## Yamachanu nutyara sarawacha nijyami yu.



## Yamachada nutyara sarawacha nijyami a ta sunutya santanu piñu ninu towa.



**Uryatuchu.**

- ¿Tara yinu runta tasa?
- ¿Taraju ripurya jipu?
- ¿Uje tucha uriwa nutra uriwa miñu?


**Uritajanu.**

Umisu papa rimityu ukitara nujyomu sutuchonuju nutra uriwachara miñu. Achini jita unitajada.

- ¿Tara uriwa manatya unintuyda wuwa jipu?
- ¿Tara uweta jarutyaju?
- ¿Titaju yowawaeda datyara miñi wayada?
- Nujyamivanu wichojomu ridetya miñu waynu.

**Uriwa.**

Runta ¿tara uriwa manatya ynuntuyda kose?



Asi runta tasa uninu rujura anta yanunda riwase yamachanu nutra yachayan nuti tare ninu.



¿Sani nijyami unintuyduju ninu manatya uweta tu jami wara chasi samirya ninu? towa jamirya sami jita racha ninu untuyda ware ni racha widijutara.

# Uryanuchura runta, tara siwa asi

## Unutyuchu nuwu.

- ¿Taraninu tarata uriwa muñu?
- ¿Jidyeta tarata uriwa muñu?
- ¿Sapuchi tatya ji muñu wayadaju?

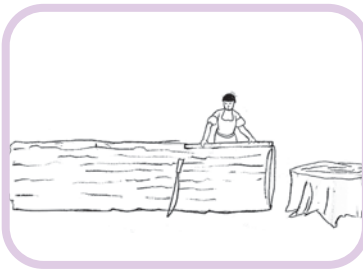


## Uriwa.

Urinu rajura jarutya, mirya siwatya tatya muñu wayadaju. Ya sityeni ruro.



Yajaspitya runta yamachanu traki a ta dijuta samachanu ninu.



Yajaspitya mastro mutyanamase yawa kartya watya anta.

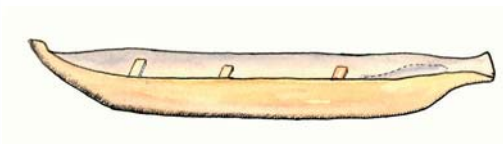
## Urya fijana nutyaramisi siwa ma yimiñu.

Yanu samĩ runta achinijita yamotyó tajansara.



- ¿Tara sawata miñu rípedaju?
- ¿Samirya watyaju muñu u wetara ma jarutya?
- ¿Ramocho mati wuditara nutyara sudutyara?
- ¿Uwichadamu udiwa muñu, nutya rínu runta tasa?
- ¿Tarju ne ririparya muñu mawenu?
- ¿Taraju amadi sakartya? ¿Nutra rijutya rujumu?
- ¿Mirya anta ni rawatya ja?

## Yawa runta yamachanu mirya anta yikunu jañimata yacha yawa miñu.



Manati ni datyara muñu wayada saya simu muñu warya.

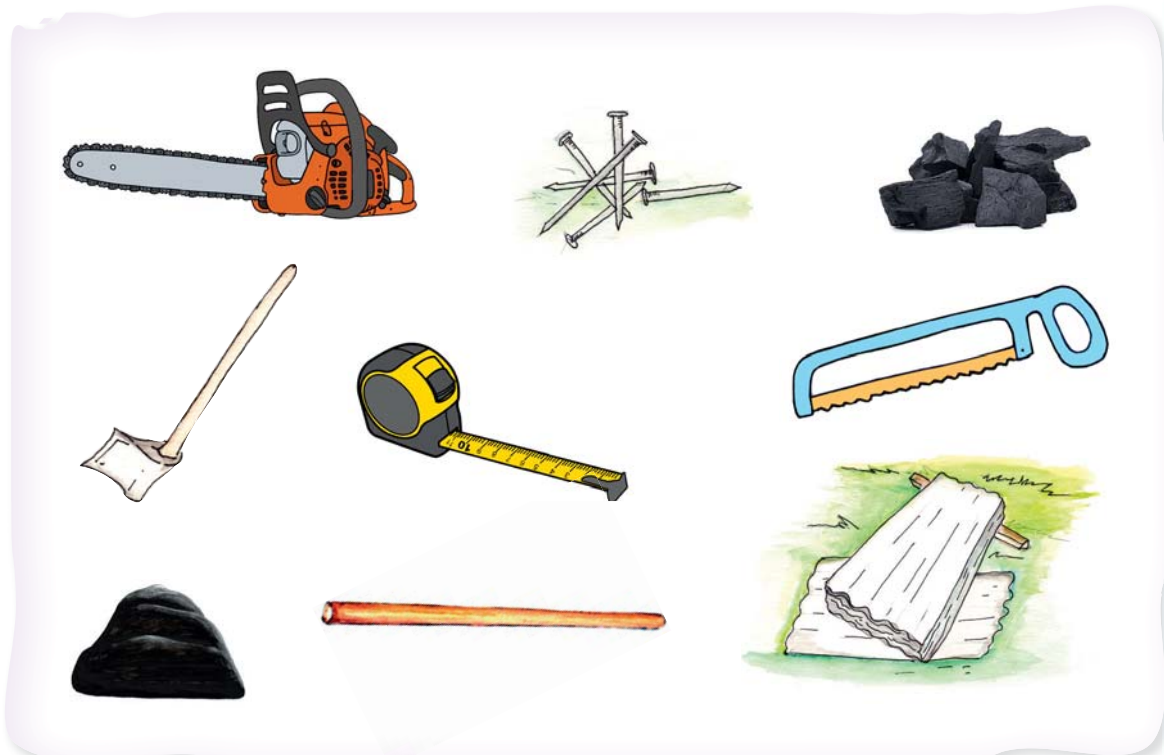
**Yatucho yikumpañeru wanuwa achini jita yanu runuta mirya miñu watya udiwatyanu.**

Mirya nita rawucha nuyada miñu watya.



**Inumyati tara rawuchanuyada siwatya niyami.**

Ya ruynu ruro ma watya jita.



**Utyuchu.**

- ¿Tara yinu runta tasa?
- ¿Taraju rispyato samu?
- ¿Tardamu idiyanu fiwa sapyatara samu?

**Unitajanu.**

Uryeya wataju simu añuñu papamu sadatya machi waynu unitajana ni.

- ¿Nutyaramisi, udyetya samirya nawi sama?
- ¿Tara uriwa, makarkata samupu?
- ¿Nutyara masi uchisara?

**Uriwa.**

Runta tasa ununutyanu rujura samupu mirya samirya michidonuju.



¿Yanu sami marya samupu samarya suwo chonuju? Yanunda yta achinijita yamachanu runta yanu runuta.



Katera nuřisa utyucho runta neju. Yamutyora tijadoda.



- ¿Taju na sapyata waturya samu pıtu?  
.....
- ¿Taju ne sapyata wanura samu nutra sacha sata sipityara?  
.....
- ¿Nutyara cha wari, uryati chara suwo ne sasara?  
.....

Yanu asi, yatotani ruwerota ranochoju nutyamisi siwa watru, watya samu wayadaju.



## Urinuchura anuju wanu yiwa mastru mutyani sutuchodo nuju.

Raya towa samu nacho, netaranga ru bumumya. Riwayu ra suwo ni jare.

Tatya ne taranay samununda. Ramu nisi rantara ra detu.



## Rajechpiya unuya sacha wanu ne sady riwa samu yanu suntuwa.



Tuchodamu tara ridike asi, unmiya ikanurya? nutra yawa yisanu waderonu. Taraki yanu asi. Nutyaramisi ya wa ldi. Yawa runta yamachanni.



Adike dati wi di wayadamusi uryache Samu ti rajura.



**Yachpīya tara uriwa jotanu ya wa rawima sacha.**

Yawa runta a ta anikya samu sacha suwoju.

**Siwa ñijamīyu**

1

Wayunu

2

Wayunu

3

Wayunu

**Yawa runta rawimu a ta yikunurya.**



Satu cha uriwa, mīna urywa samīrya nera racha rajurīdaju, ra pu waira.



## Ufijanu michanutawa

Yawa runta rawimu, ni, suwo suwosi riwasi y michanu riwa, niyami michanutata.



Asi katara wimu ramufiritya, ratunu yadike.

Sitya	Nuti awasara	Nutra udiwachara
Añelina	----- -----	----- -----
Makadi	----- -----	----- -----
Takanari wi	----- -----	----- -----
Pukakiri jay	----- -----	----- -----



Samirya rawichasara umichanuta towa wichara uryudutyasirya uberya.

Urya tijanu nutyara siwa yowara chanu. Yanu nutyara mawenu barya.

### Uryatuchu.

- ¿Tara yinu runta tasa?
- ¿Darya siwa samu chasara awajun?
- ¿Nutyara mase uryawa samirya utyeryutyanuju?



### Uryawa.

Yawa runta maq chara.



Kateranutyanisa, utyuchu. Nutyaramisi urya datyarya tarichada.

Blank writing area with three horizontal dashed lines for text entry.

¿Uwichanumu asirya marchi rori?  
Yawarya yamichanura.

Blank writing area with a yellow border and a pencil icon in the top right corner.

# Uncha taryutyanuju

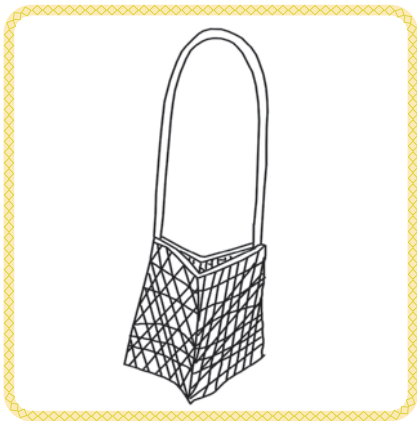
## Utyuchu.

- ¿Tara yinu runta tasa?
- ¿Tara chasara utyeryutya?
- ¿Tara sacha tatyá?

## Mastru ramutiji katara tuchodonu.

Yowa wíchadamu ruwa tarjenuye saraju chasara.  
Sataryutara sataryu asi iberyaju tara siwa, ní suwa.

Yawa runta tara sachasara a ta yikunuñu yiwichojonase.



Ya ripanirya, mirya siwa watru sachara.



Sanike papa uryawa uberyata nera míchewa urya  
mutyara uberya, ramya bari.



## Uñawa ata udyetya nurya

### Unadatyānu ata adyetyanurya ¡Unichara!

#### 1 ¿Tara uryawa?

Uñawidityanu chasara nutya paraka uñajantya jita uwichojo maserya.

#### 2 ¿Nutra uryadutyawu?

- Umestru nikya uríwa uñawa katarwita runta ntya witaja wasara.
- Uñara udiwara anustyara uñabatiti makarkara achinijita uñawa nutya anikya runta.
- Ukyasinumata waynura uripinijita kataranujyo jumu ra.
- Unawa runta katarwi tasa awanu nejyu tara nejyunte uripya katarnujyomara.
- Wini tujukí raya tiji udyetya danuju ata uriwañu uwichojo mura diya warente paraka ata uriñurya katarwi tasa.
- Uñanu katarwí tasa nutra uriwachara machanta uwichojomu.
- Yawa kuwadru katara ambítasa asiní utuchara rantyanu chasara.

#### 3 Unadutyā wu udyetyadanuju.

- Unidutyā manatya katarnujyojumu udiwarya udyetyadonuju uñaba masojoncha udiwarya, katarwí uñaba katarnujyojumu.
- Tituju ata riwechanu wutuju riyadatyānu ata riwañurya.
- Udyetyadonu jisi wini tiki ranikya yitya adatyarante.
- Udyetyadonu jisi mastru ranu sami udiwarya satuchajita uriwara nutra ryadyetyana jita.
- Samiñuma datyadonuju.

#### 4 Unidutyajita udiwarya.

Tajansara			
¿Nutra yiwachanu yidyetyadonumu?			
¿Yidetyanuma nutra uriwa makadi wachara?			

# 7

## Misicha soyda

Watajudoda



### Ra datyanu

- Uñadatyá tarje datyara, ata niñu tarchara wasar samarya tryenuju.
- Uñinu riwa tara wasara tarchara jowa ata wasara samarya udiwaju.
- Adyetyara nutra udiwa ube michira uwichojo muti wichojo mante.

## Desiu

Utychu.

- ¿Tarinu asi intimu?
- ¿Uwicha asisutamyu?
- ¿Tariweta suta wayadaju?

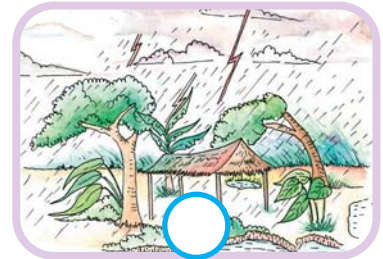
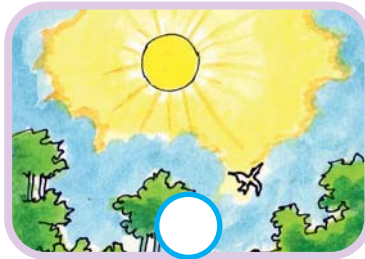
Unitajanu.

¿Umisu tarje doti sajutyadosi wu nutyaru ruwanyuyada tari. Udiketajita ni?

- ¿Tarisatucho uriwa ne uryeya jasennocho?
- ¿Tariweta jusedaju?
- ¿Tarisiwa watru?

Uryawa.

Yajaspitya tarje tuchoda, riwasi yanu ranacho ini, riwasi yaseta ranacha mirya sumirya jasedaju suta wayada jare.



Yajaspitya, riwasi yanunda runta ranacha yamachanu yawa runuta.



Nijyami nikya sa ditre ja jotanu uriwarya suta, yamya paru uchora michira.



# Yadiketa nutyara siwa michara wanu watrujare

## Utyuchu.

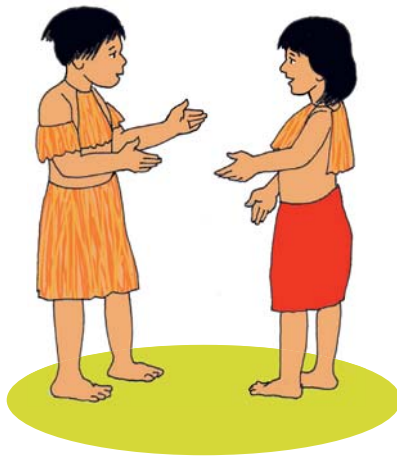
- ¿Tara yinu runta tasa?
- Yatuchada diya nuchara yimestru ramutyaji.

Tarjeweda soyda jisi, manatya ryeya michira nocho nutya awanu, kiwa, towa, kiwajare.

Watru warya buya rorimyu.



Yawa runta nijyamī yanu towa sadanuta sunonga jita buya aniwa yidyatata.



Ya mutyara tijadoda miryaniita iwa.

- ¿Iya sisa tatya towa, kiwanacho? ¿Taraju?

- ¿Sumutya darapuni inuda buaya wayada? ¿Tarju?

- Watra ¿warya buya sunodata? ¿Taraju?

Urya t̄ijanu tarata, tityanuju uriwanyuyada tari, nutyara siwa t̄i.

### Uryatuchu.

- ¿Tara yinu runta tasa?
- ¿Darya ramutiataraya?
- ¿Miryā siwa tatya?



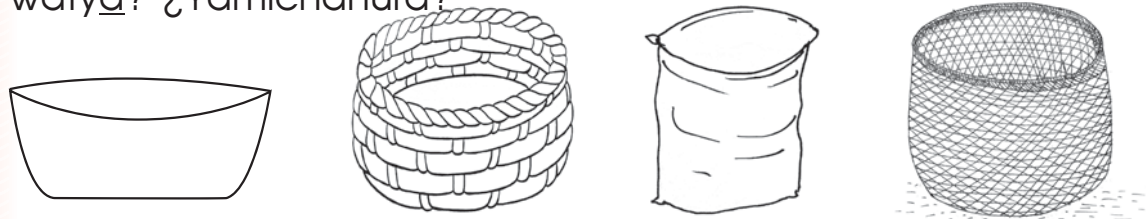
### Unitajanu.

Umisuni papa rimityu a ta sadatya wayada uwichamu wiehi, ¿riwasi unitajada?

- ¿Tara sota siwanyayada tarje?
- ¿Asiñi ti sajutyadonu ni?
- ¿Taju nuye niya jita nuye wichara ma byerya?

### Uryawa.

¿Yanurya rantyasara riwasi yanu rancha krisitya niyjam̄i watya? ¿Yamichanura?



- Mirya ne yowa warya.
- ¿Yawarya yamichanura?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- ¿Tara watya icamuji yawa rardyeju? ¿Tarju?

Asi chityaramu yanu riwa, riwasi ya mīchanīza, achi ya seta ranachojū.



awuñundo



antyu



suta



prastikuwī

Yamīchanura tara imu ufityara didu arusi, yanu rawimu kaju rītya.



Uryachinatyara, udyetyada urymu wīchara urywatya.

## Desiu

**Utyuchu.**

- ¿Tara yinu runta tasa?
- ¿Nutyamisi sadatyanuyada tarje samirya na sojadaju didu?
- Niyajita tara tarje datyanu tara rada awasara sumirya didu soydaju.

**Utijanu.**

Utyuchunga sisa tarje riwasi ujeñu simu datyara, uriwa chira tuchu uriwa, samĩ chira tuchu uriwa, samĩ rida sojadaju.

- ¿Utijanu chira tuchu uriwa nuya racha samu ryeda?
- ¿Nutyaramisi ridyetya samirya nima didu sojadeju?

**Uryawa.**

Runtamuu uñaba chira tuchu uriwa sojadaju riwasi ya michanuni.



Sanike tarje ne ureya, sojadaju, ne satuchu wiche tara rumuraju.

**Uñajati tajadonu, asirya tuchoda rumuraju.**

Yanunda yta runta riwa, minita tuchura rumira.



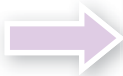
**Yanurya inñi, ratunu yanu mirya tuchurumura.**



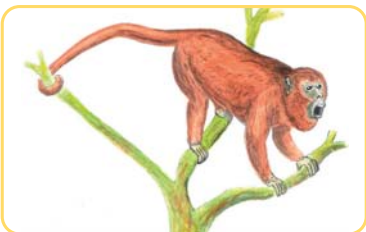
Blank writing area with three horizontal dashed lines.



Blank writing area with three horizontal dashed lines.



Blank writing area with three horizontal dashed lines.



Blank writing area with three horizontal dashed lines.



Samirya ra, wichajara satuchoda sadidye tarje towa wichi suyada.

**Yanuchu j<sub>o</sub>tanu danuju, wanu d<sub>i</sub> warya.**

Raya mu didu raso,  
rimunara miryanita urya  
wata dedu sojadaju  
michara buya rachusasu  
sami rida.

Jamunyu ra jere yaru rimu, ra tiwachusi  
kana suyada, darya sasuyasi jansatu.  
Ranu tarakiju rajiju satucho uriwa ramu.



Rajita raya sa  
kiwu kana ra  
jita rawa.

Rajita ne raya.

¿Nutyara sacha wari sati wa rumurata? Yatuchu uriwa  
nutyara sawicha wari wanu sudiwa!

Tara iwa ji sasuti kana, sansatu.



-----

-----

-----

Asi ramufi rajura diduni, miryamu richora didu.



Ya tucho ityunuwichisa tara ruta intu. ¿Riwasi yamutyara tijadoda?



- ¿Misi jami niry jarmini sunurajiju didu sojadaju?
- ¿Nutyaramisi sa datya samirya nandidu sojadaju?
- ¿Tarata richora didu?
- Darya sotu urimu, uwichamu?



## Utyuchu.

- ¿Tara yinu runta tasa?
- ¿Nutyamisi sadatyanuyada tarje samirya na sojadaju didu?
- ¿Asiñi ti satuchu uriwa?



## Ufijanu.

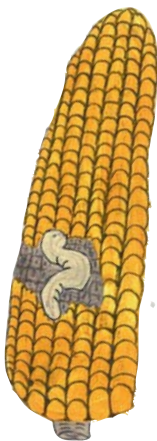
Umisiñi tarje, satucho uriwa sojadanchi tara siwanyuyada tarje riwasi utyuchu.

- ¿Nutyamisi ruwañuyada tarje?
- ¿Nutyaramisi ruwa nuye tatya weda?



## Uryawa.

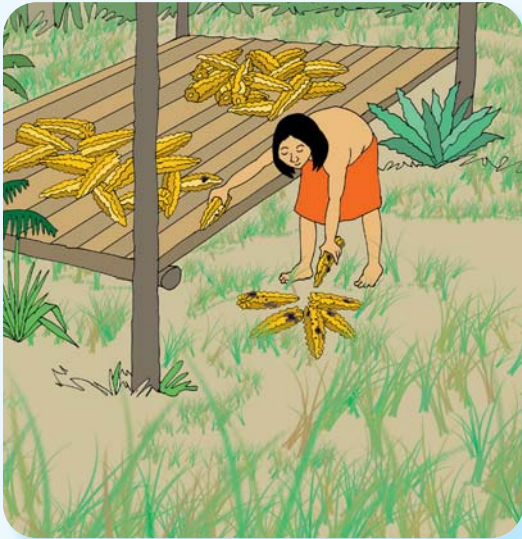
Yawa rawimu kaju tarje tuchoda riwase ya michanura didu.




Sa manatya u jaryetara jamisi tyara untanuju.



Runta tasa samufi watru sajareta didu yasetu rancha krisitya kajuwa.



-----

-----

Yamutyara tijadoda asi idyasi jotanura.

- ¿Nutyamisi idyetya ne samirya didu?

-----

-----

- ¿Miryanita ni samirya taraje rawucha?

-----

-----

- ¿Teriberya didu atiri jaretara?

-----

-----

Unĩtajanu nutyaramĩsi sunutya atarya nijyamĩ tiji wichojo mase asi kaju wĩmu runta tasa uñanutya uwichojo machara.



Yawarya te saborya atarya minunyu ya nurya nutyara ratunu yanike.



Yawa uberya nutyajo. ¿Ya dike taju uberya tarata?



Tarje nutyanuyanura iberya semĩ samya jatĩra.

**Runta t̄asa ramuḥi d̄idu dutyasara r̄iwasi saf̄itya dusuwimu atarya kaju w̄imu f̄ink̄i kawañu saf̄itya.**



**Yamutyara diketada. Nutyara ijechpiya.**

- ¿Tarju saf̄itya kawañuta?  
.....
- ¿Nutyaramisi sapuchi yowara tityara?  
.....
- ¿Yajasp̄iya chira n̄i raj̄itu? ¿Tarju?  
.....
- ¿Yanumati wicha waderonu nutyaramisi yapuchirya tityara?  
.....

**Runta yamachanu atunu yanu yitachanu.**

---

---

---

---

---

---

---

---

## Desiu

Utyuchu.

- ¿Tara yinu runta tása?
- ¿Tara siwa tatyá díduta wasirdinumatirya?
- ¿Dídu masajuntí?

Uñatajanu.

U misuni watru kateranujyomuju. Satuchosi urywa nutyaramisi urimirya dídu riwasi u tyuchu.

- ¿Tara uriwa ranchi wasadasitya?
- ¿Nutyara siwa tatyara, dídu mitiwechara nutyara siwa díbuja?

Uryawa.

¿Yawarya, ya mīchanura watru tuchoda nutyara siwarya dída mosi?

Yanunda x ta mirya uriwa majadositya u wichaduma, riwasi ya mīchanura.



Tariwichi natutyannura michara ne sataryutya satanu wanumu.

## Yatijanu tara uriwa dīdu wasajuta

Ya tucho ityunuwichisa riwasi kateranutyanisa yadareta katera.

Rajura didu aryorimyu tamisi ra miṭiwe dīdu ribedaju, taryutanuju jare.



Wa

Onu jamuṇu rajura didu, achonu rataryutyara ra taryuyasi adyenuju sayasi kateranujyo muju.



Pabru

Yanuta jashtyarodata tarju simerya dīdu jachi.



Anujumisi yatucho tiki rame, tiki ratararutya.

¿Yadibujanu tiki ṅijyamī dieta simi, tiki ṅijyamī ṅī simin?



Samīrya michara rawichasara dīdu ne urya diwa wari.

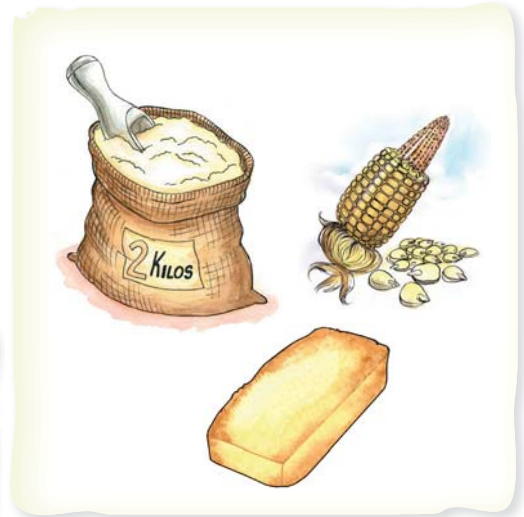
## Urya diketa nutyara sunutyra simiryra

### Uryatuchu.

- ¿Tara yinu runta tasa?
- ¿Nutyaramisi urydutyara didu, chira dutya darya?

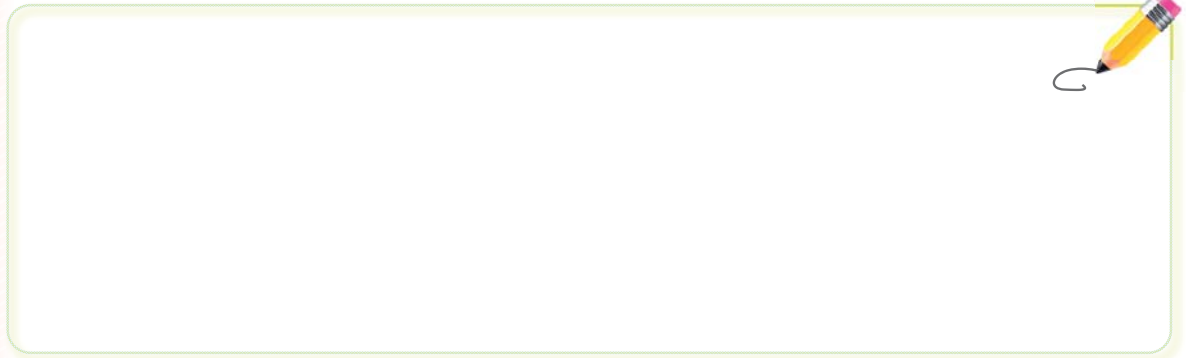
Kateramutisa yanike tara katera.

Nutyara siwa marya michara diduta.  
Samirya jare tuwari byedaju.



### Uryawa.

- Mastru mutyanu mase yawa runta tara siwachara ma diduta.



- Yasilyeni ranochuju runta didu michira.



Harina

Pan

Chicha

Humita

## Urya tucho infichi, riwasi urya mutyara diketada.



- ¿Tara siwa yowa diduta?  
.....
- ¿Tara siwa ma diduta?  
.....
- ¿Nutyaramisi sunutya yowara didusi?  
.....
- ¿Nutyaramisi sunutya marya didusi?  
.....
- ¿Mirya wachara ikanu yawayasi kaju wimara, ya mīchanura?





## Uñawa ata udyetya nurya

### Udyetyanu ata adyetyanurya

#### 1 ¿Tara uriwa?

Uñawa tituju ninu tiya ata uninuchara samĩ raynu.

#### 2 ¿Nutra unidutya wu?

- Uñadatyara ata tarje tuchanu wasata ata atucha uriwa samarya numa soynuju: Aruse, didu, samajo, asucha, antase, tarawarente katarawi tasa unawarya.
- Uñatajada uje, papa rimityu ti uwichojo machi nutuichi udytya samarya numa ninujo tryanuju.

#### 3 Uwidi tidyanuju.

- Uñadutyawu uwidityadanuju ata ninu tiya uñuñu tiya uñuñu ata wasara samĩ benuju.
- Uwiditya tara tarchara jo ata wasara udimu ranajyu jita uñatucha renejyu nutirwa wasara atryenu katarwitachi.
- Utyucha jita nutirwa awasara asudyynu tarchara samarya wasara riwa wasara.

#### 4 Uñadutya udiwarya.

Tajansara	Ata rikuñunu nuchara
Yanu mumiri ata rinikyanu yikumpañeru wanu warya.	



# 8

## Uweta waya wada nocho uñupunte

Watajudoda



### Adyeta

- U nawa krokis ata susara awanu ase ripetinti.
- Uñanunī nutra awasara nopora narya awasara tituju wuju.
- Yawaji ata udiwachara nupuynyu jisi.

# Uridutyawu waya wada nocho uñupuynuju



## Utyuchu.

- ¿Tara yinu runta tasa?
- ¿Tara uweta wayawada jatoadaju?



## Utijanu.

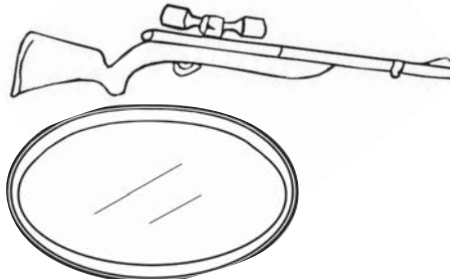
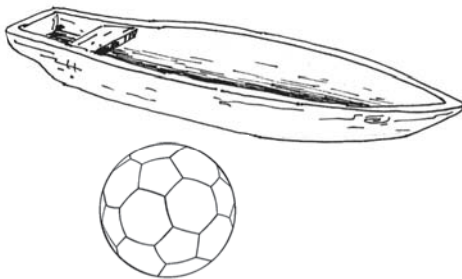
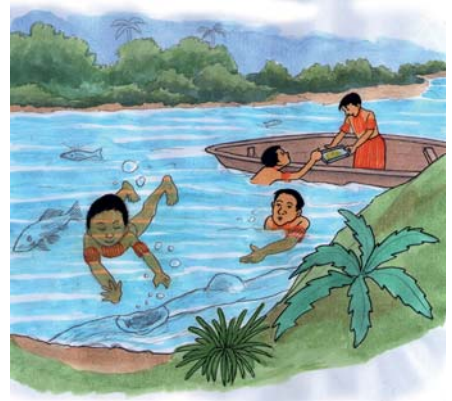
Ujeñu simu tarje satucho uriwa nutyaramisi u jatora waya wada, nutyaramisi udyetya asinyara wada ¿Riwasi utyuchu?

- ¿Tara sajutyadosi tarje wu?
- ¿Tara satucho uriwa tarje asi nyara wada?
- ¿Tara uweta waya wada jatoadaju?



## Uryawa.

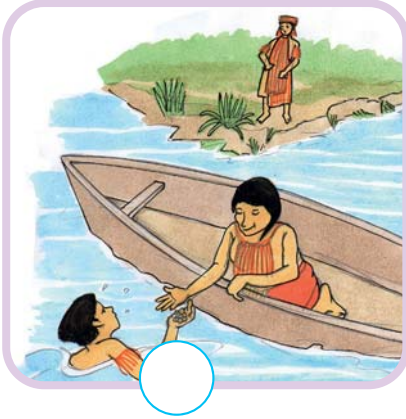
Katera nufisa ya sityeni ruro ritya Tara uweta wada jatoadaju, riwasi ya michunura.



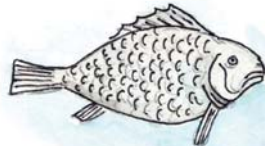
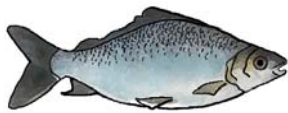
Yawa kaju wimy jamichanura tara ikanu waya wada bajyo.

# Tijanu te wichasara

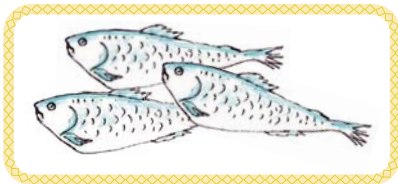
Atuchu itynu wichisa kateranutisa yanu tera wada, a ta sa tuchosi uriwa tarje. Yanunda x ta diya nuchara.



Yanurya runta riwasi yapire suro chira wada ujyato.



Yanu tyani tanachoju tara kiwa jare wadati wari.



-----

-----

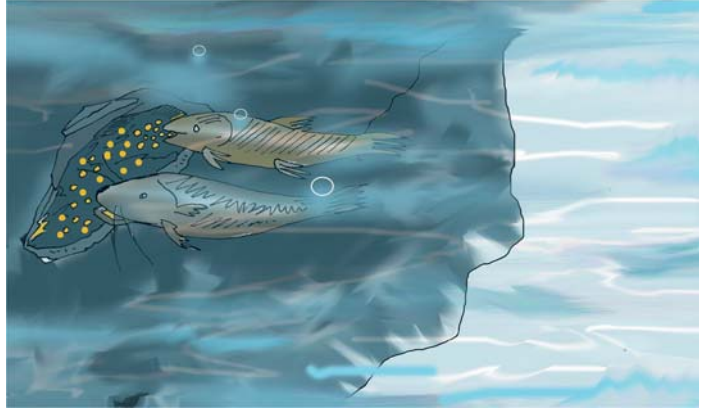
-----

-----

# Urya fijanu chira kiwa mirya wada

## Mastru mutyanta yatuchada diya nuchara.

Tarje tuchu uriwa,  
chira mirya  
waya wada,  
sawichasara dasi,  
miri, jadyasi,  
awaryu. Suwuchu  
sajasa wudiwimu.



## Yamotyora fijadonu katera nuchara.

- ¿Tara kiwa mirya waya wada?

---

---

- ¿Tara kiwa chiti?

---

---

- ¿Tara kiwa su?

---

---

- ¿Tara uriwa jotanu samya waya wada jatoyuju?

---

---



Sanike tarje waya wada watan nocho manatya ubecha satyata, jijusa wache asinijita unitya ujomutu ware.

Yanu runta riwase yanunda x ta nutra sucha nijyami kintuchi istyanu kose.



Yamotyora tijadonu.

- ¿Tarata u pidara dasi chitirya?

.....

.....

.....

- ¿Sachiti mati dasi ji ta iya?

.....

.....

.....

- ¿Yatajanu tariwa sichiti dasiji?

.....

.....

.....



Sadike tarje, wada sipyatadaju uryanutya wa samike kiwa titaju riwicha midasi.

# Uweta waya wada nocho uwichojomu



## Uryatuchu.

- ¿Tara yinu runta tasa?
- ¿Tardamu satucho tatya iwa nodati kiwa?



## Ufijanu.

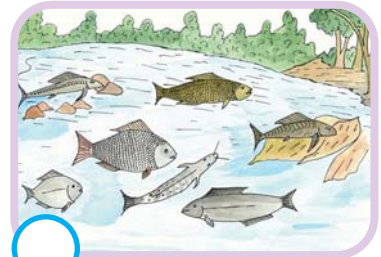
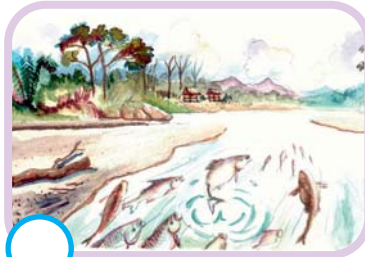
Ujeñu simu tarje satucho uriwa noda ti kiwa, riwasi u tyuchu?

- ¿Sawichasa kiwa jami?
- ¿Chira wichasara kiwa noda?



## Uryawa.

Yanu jotanu chira kiwa noda, riwasi yanunda x ta ra.



Yawani kiwa noda riwasi yamichanuni.



Sanike tarje, urya datya jotanu te sawichasara kiwa wata jamu.

Uryat uchu utyunuwichisa,  
kateranutisa kiugu wuchanu.  
¿Nutyaramisi sapiruyanu?

### Uryat uchu.

- ¿Tura yunu runta tasa?
- ¿Chiraju satituyada chapinu?

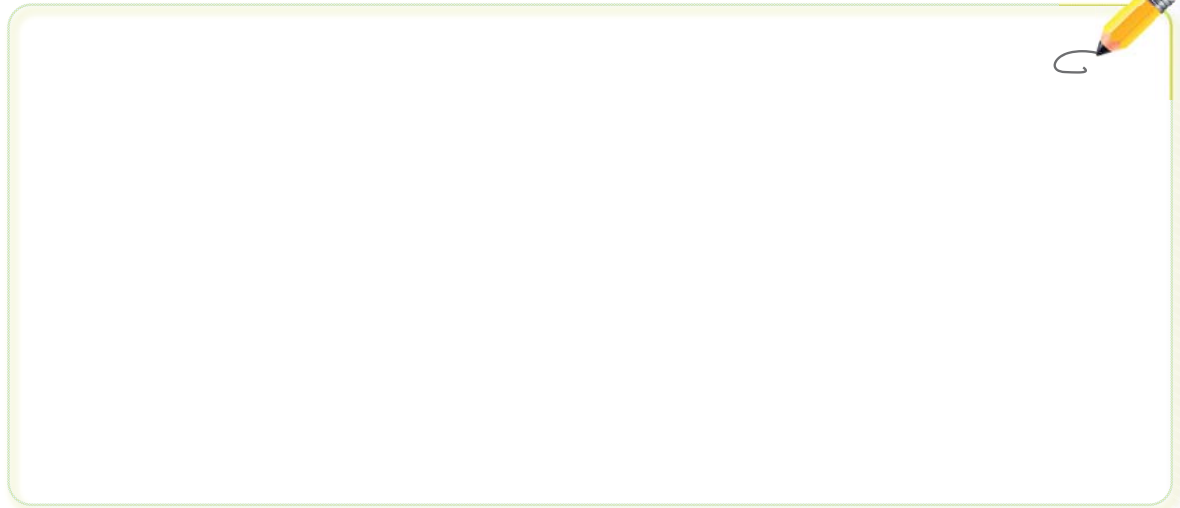
Kateranutisa yugu dikutura  
kutera.



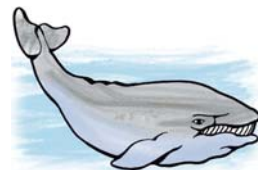
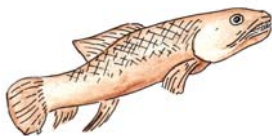
Tarjuwuda tuchu uriuwa taraju kiugu wuchasara chapuñu  
tutunyu, karenyujamu Tardakumu sugu ramuri tarju ratunu  
karenyu sadi siwa chapinu riwa, rumura ridamu sarani  
jita tarakuju sunu jita, saju mikadincha asisa tutu kiwaju.

### Urya uwa.

Yawani kiugu riwasi yugu michanunu mu tituyanu chapinu misi.



Kiugu intimu yanu mu piruyanu chapinumusi.



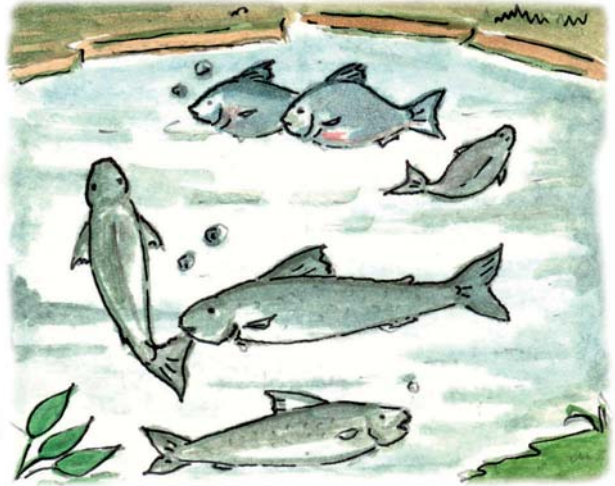
# Uryatijanu raju, jaredo sawichasara kiwa

## Uryatuchu.

- ¿Tara yinu runta tasa?
- ¿Titaju kiwa wichasara darya?

## Yatuchada diya nuchara.

Raju sawichasara kiwa jaredo, mutiomu, okawa mumu.



## Uriwa.

Yawa kiwa runta yamamachada.

Kiwa akamichi

Kiwa anmumichi

## Yanurya kiwa tya a ta yidetyani.

---

---

---



Yajachpitya tarje tuchonu asiñi kiwa mityomuwichi akamu, mityomu, janmumu.



Utyuchu urisawichisa katera nutyani jare uryasi simu kiwa reda dati.

### Uryatuchu.

- ¿Tara yinu runta tasa?
- ¿Tara uriwa kiwa ruju piriyuydaju?

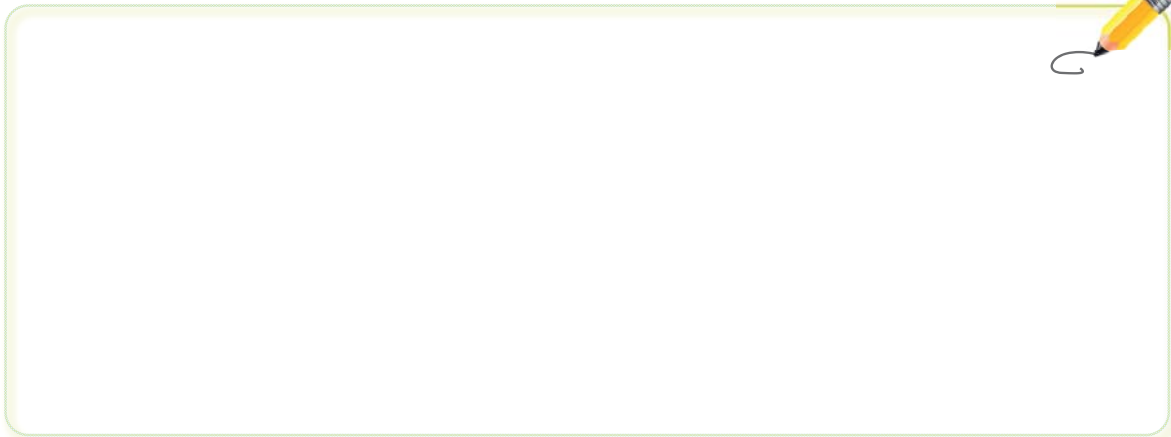


### U ñijanu.

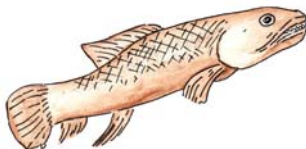
- Uni tajudonu biwasi.
- U misuñi tarje satuchosi uriwa nutyaramisi u dyetyara kiwa renu.
- ¿Nutyaramisi uryacha kiwa renu dati?
- ¿Nasirya tomu wichara kiwa ritya?

### Uryawa.

Yawa runta yamachanu diya ansañu a ta wasara ruju kiwa piriyutya.



Yawani kiwa te sawichasara yawa runu ware. Kiwa neju.



Sanike tarje urya wa ansañu kiwa ruju rityaju.

**Uryatuchu.**

- ¿Tara yinu runta tasa?
- ¿Taramu yituwachonu awanu wasara nonati?



Satuchu tare, titaju jawada nodati udeynumata nupuñu manatya uweta awanu nonawa ti awanu wanuju uniwata ruju awanu sunoda sinikeware achinijita supuchaji sisaju.

**Uryawa.**

Yawa runta yamachunura nutyara ramacho sanike numata nuru.



Sanike tare titaju jawada wasara nodati, yatiwa raju sapuchaji kareji.

## Uñatajanu nuti sawichasara jawada

### Uryatuchu.

- ¿Tara yinu runta tasa?
- ¿Tituju awada wasara towa?

Mastru mutyanta yatuchunu diya nuchara.



### Awada misincha wachi.

Mitu, wañu, janari, midatu pasatu, nuwa, sutyu.

### Jawada u wichadamu wichi.

Jawu, juñi nicha, nityu, japa, raucha kapiwara, misada, mityu, puwa jami.

### Uryawa.

Yawani jawada anta misincha wichi riwasi u wichadamu wichi, riwasi yamichanuni.

A large empty rectangular box with a yellow pencil icon in the top right corner, intended for writing.

Katara wi tasa udiwa jawada tiya atara katara wi tasa uñanu tara rimichara wa simirya.

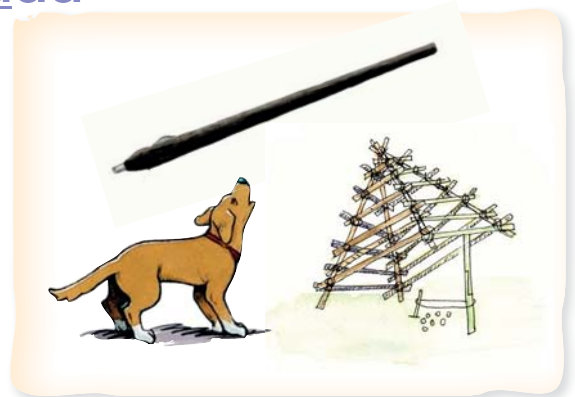
Awanu tiya	tara rimi

# Uryatajada tarata suwanyuranu tarjeni jawada

## Uryatuchu.

- ¿Tara yinu runta tasa?
- ¿Uwichurutya sami nupuñu tara uryatu?

Mastru mutyanta uñatuchada diya nuchara.



Satuchu tarje uriwa uryachasi jawada warya urya da urya jatu nisinyu. Uryacha rudasitya. Taminu ramuta, nibiti.

## Uryawa.

Diya katara wi tasa nuchara ninu tiya ruwatasa yawa runta. Asi kaju wimura ritya danuta ranutu yawarya ñiti.

Duriwi

Koko sartya

sidipu



Sadike tarje atama ni uñatu anseñu ni uñawa ti awanu ni uñajaspurya anseñu jatoda.

## Ya tuwachu simu waderonu ju

Tarmisi raya towa nityu nocho rawata, ni adetya nityu rijyo waynu ni sdatya danu ajeriya.



Jusī

Kanchaku

Ra jita datyara siriyatya wayadu wanu risa uryawa siritya uryaresi wanirani dityu.

Mastru mutyanamase yatuchada diya nuchara. Wida bedaju uweta mita, jiwase jitara, wañunu, jawada.

### Uryawa.

Ya nurya runta, riwasi yanunda x ta a ta anike nityu rijyo neju.



Kaju wimu yawarya ritya jawada ritya.

Nityu ritya tiya.

Yawa runta awanu tara awanu ritya.

Makadi widiju

ninu ji temechara dijuta

ninu bachara nawa dijuta.

**Uryatuchu.**

- ¿Tara yinu runta tasa?
- ¿Chira mi nasi?

**Utijanu.**

U jeñu simu tarje kiwa renu dafi satuchosi urywa nutyara uridutyani kiwa uryabyesi riwasini.

**Riwasi uritajada.**

- ¿Nutyarmisi urinuyani ne sapuyasi?
- ¿Tara kiwa un tiwinu?

**Uryawa.**

Yawa runta yamachanu tara michira uriwachara kiwata.

Yanu yu tara michira yikunuñu.



# Uñatajada nutyara sunutyani kiwa samya pu

## Utyuchu.

- ¿Tara yinu runta tasa?
- ¿Tardamu inuchu ni tatya?

Yatuchada yidetyanuju nutra susuru kiwa.



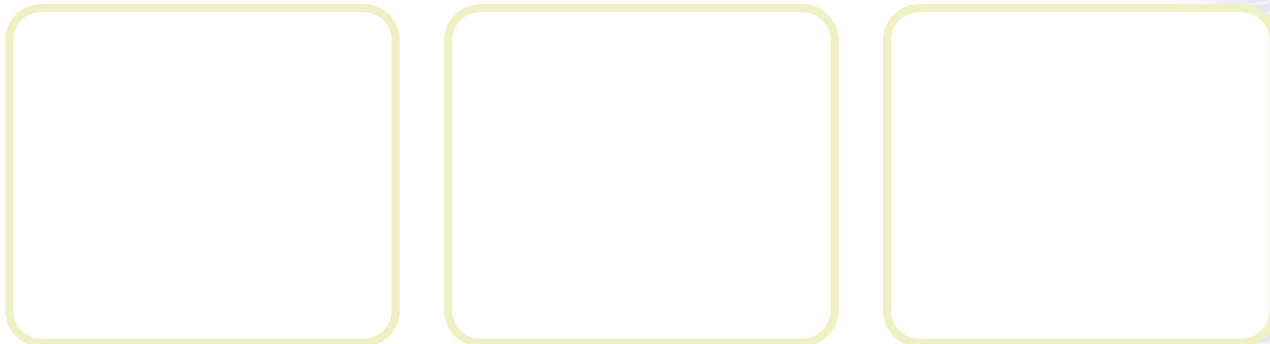
## Japuchi.

U japuni mitancha ne sa wichasara tarjiyu muri rida saraju.

## Tiwinisi.

Tara kiwa u tiwinu warí sawichasara, nimitu, kirymyata paku. Mumuridamu u sani riwasi udutyani, tyu wimu, wadyonuwimu jida yu.

Nuye saraju nutyara ufiwinyuni. Yawarya, ya michanura.



Yanu ranachaju runuta, nutyamisi unyansuni kiwa.

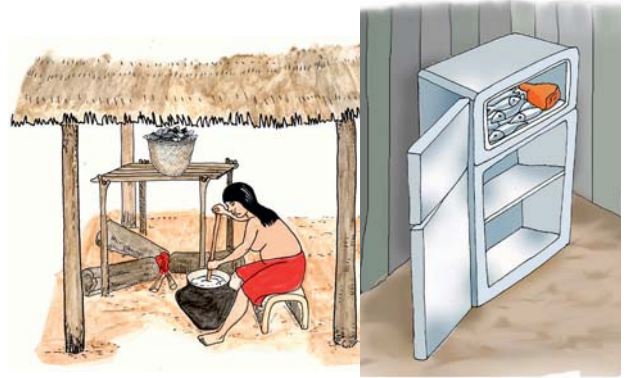


Tarje tuchanu wu nutyaramisi, urya nutyara michara achi urimi. Sabarimati kiwa.

# Urya tjanu nutyara sunutya marya yï mirya

## Uryatuchu.

- ¿Tara yinu runta tasa?
- ¿Nutyara ritya kiwa ritya?
- ¿Chira watyara? ¿tarju?



## Uñatuchada diya nuchara.

Sadowu ti sawichara ma simirya nutyanuju.

Darya kaju wimu richidonuni kiwa taryutyaju ripya riweta samacho kiwa, tariju sawacha wari.

## Uryawa.

Yamutyora tajansara.

- ¿Mirya wichada, yowa, ma sunutya samurya imirya? ¿Taju?
- ¿Nuye nutyaramisi urinutyara michara u wichadamu?
- ¿Mirya ne michewa jari, yanu mu intimu? ¿Taju?

Yawa runta mirya ikanu ji, uberya, maberya.





## U tyuchu urisawichisa, taraju u tyeryutyani kiwa

### Uryatuchu.

- ¿Tara yinu runta tasa?
- ¿Tara sataryutya dera?

Uryatuchada diya nuchara taryutyanuu.



Tara ne rawuchnuyada taryutyada mitya u chenyuyadara.

Nuya jita utyeryutya, tara taryuyadaju.

### Uryawa.

Yawani runta yamichanuni, a ta sataryutya tatya.

¿Tara ya taryu kiwa michirya yawa yira?

- .....
- .....
- .....
- .....
- .....
- .....



Sadike tarje urya nutyara umitiwichara rachasi dera juu.



## Uñawa ata udyetya nurya

### Uñadatyānu ata adyetyānurya ¡Nuti uñacha!

#### 1 ¿Tara uryawa?

Uryawa kroquis uwichojo mase racha atasa tarje datyara, yawa runta uñatucha nutra susara awanu narya nupora.

#### 2 ¿Nutra uryadutyawu?

- Uwicha wutuju tituju.
- Katarwi tasa uñawa krokis nutya nu wasara katarnujomase yidyoremuju urma kara.
- Uñawa annuju awanu tiya annuju ripeti utuchanuju nutra susara narya nupora.
- Mastru wacha udisa udiwajyomu unidutyawu udyetyadonuju.
- Uripida katara wi runta risaju katarnujyoyumu.

#### 3 Uñadutyawu udyetyadonuju.

- Wini fiki ratucha riwa yiwarya.
- Wini fiki ratucha yitya nutra anikya.
- Udyetyadonu jisi umestru ranu sami udiwarya riwase jita satucha udiwa utra riyadatyānu.

#### 3 Unidutya udiwarya yamotyō rukose.

Tajansara			
Tara yidyetyānu.			
¿Tara yidetyānu yidyetyadonense?			
¿Tituju rituchanu?			

## Glosario

abarima nuydanante	después de la descripción
abarima tuchadanu	después de la lectura
amanu nuchara	mayúscula
istanu rasitriyu	punto seguido
jaryedo	variedad
katera wi nuchara	después de la lectura
makanu nuchara	oraciones
manq̄tya uñanuñi	antes de la descripción
mitijudarya	compara
moyosara sani	respuesta correcta
nuchara jota	mayúscula
nuchara no	título del texto
nuchara tara	párrafo
nuchara uñanuñi	texto descriptivo
nucharaju	alfabeto
nuyda jisi	antes de escribir
nuyda jota	comienzo del texto
nuynu jota	durante la descripción
pisiñu nuchara	minúscula
rajami tiya	sustantivo propio
rapo nikyajomu	teléfono celular
ri	de ellos

ritya tutuju	sustantivo común
riyabatiti	coloca
sami	tranquilidad
taj <u>a</u> donu	pregunta
taj <u>a</u> donu	entrevista
tuchad <u>a</u> nu kose	después de la lectura
t <u>u</u> chadonu majita	durante la lectura
t <u>u</u> chanu jisi	antes de la lectura
t <u>u</u> chanu jota	comienzo del cuento
t <u>u</u> chanu no	título del cuento
ujetira taj <u>a</u> donete	practicamos las preguntas
uninta	dibujo o imagen (sombra)
uñad <u>u</u> tya	planificamos
uñan <u>u</u> ñi	describir
uritótadam titujura	completa todo
uriyantaro	colocar
yaj <u>a</u> nty <u>a</u>	compara
yaj <u>u</u> tada pisiñu nuchara	une las palabras
y <u>a</u> mot <u>y</u> o	respuesta
y <u>a</u> n <u>u</u> nda	marcar
yap <u>u</u> cha rujum <u>u</u>	aspecto
y <u>a</u> ri	usa, utiliza
yasta tarak <u>i</u>	punto
yat <u>o</u> tada	completa todo







ECUADOR

COLOMBIA

Tumbes

Loreto

Piura

Amazonas

Lambayeque

Cajamarca

San Martín

La Libertad

BRASIL

Áncash

Huánuco

Pasco

Ucayali

Junín

Madre de Dios

OCÉANO PACÍFICO

Callao

Lima

Huancavelica

Cusco

Apurímac

BOLIVIA

Ica

Ayacucho

Arequipa

Puno

Moquegua

Tacna

CHILE





# MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



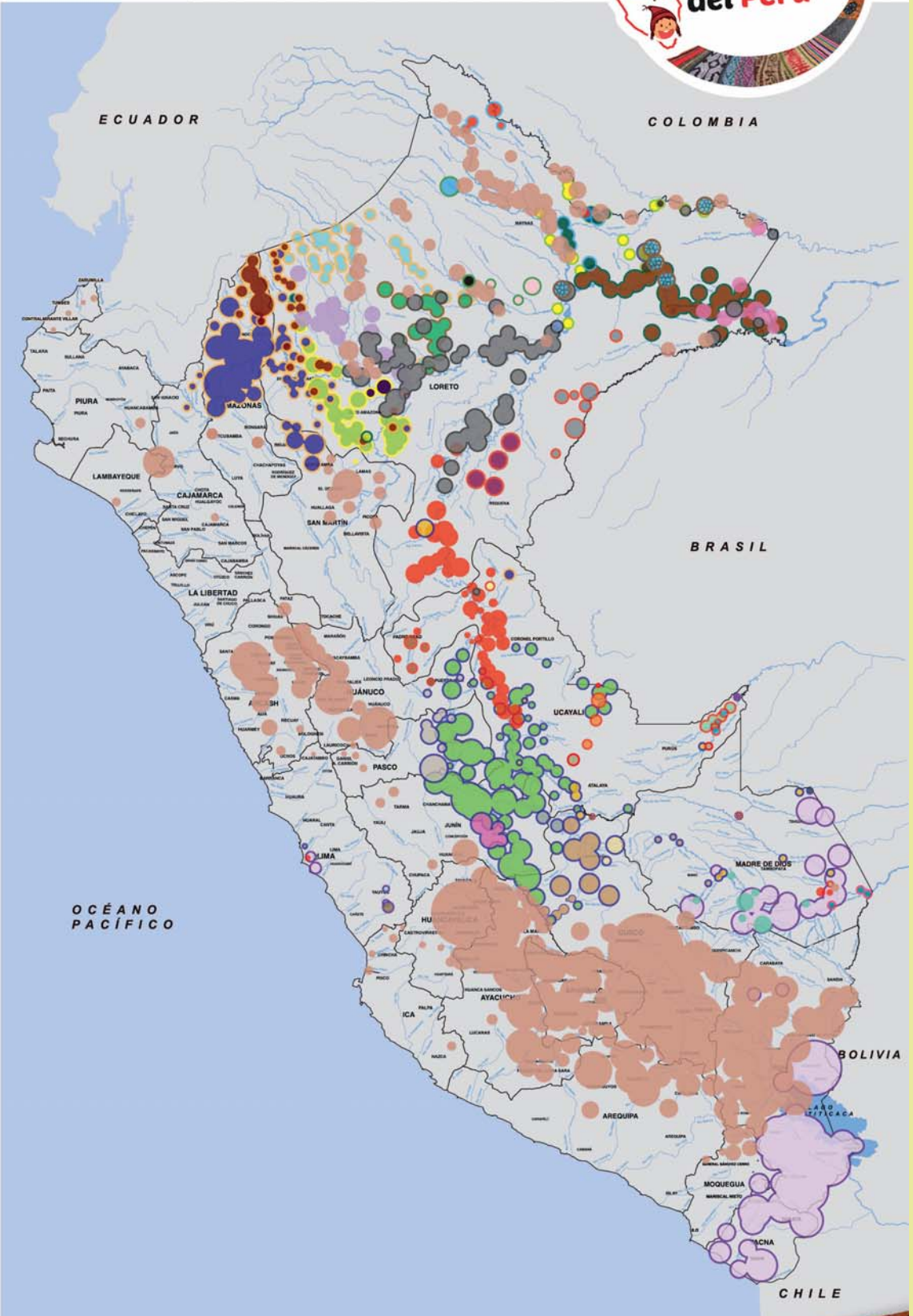
PERÚ

Ministerio de Educación



## FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawa (1)**
  - madja
- Familia Arawak (10)**
  - ashaninka
  - kakinte
  - chamicuro
  - inapari
  - matsigenka
  - nanti
  - nomatsigenga
  - resigaró
  - yanesha
  - yine
- Familia Aru (3)**
  - aimara
  - cauqui
  - jaqaru
- Familia Bora (1)**
  - bora
- Familia Carapana (2)**
  - shawi
  - shiwilu
- Familia Harakbut (1)**
  - harakbut
- Familia Huto (2)**
  - murul-muinani
  - ocaina
- Familia Jibaro (3)**
  - achuar
  - awajún
  - wampis
- Familia Kandozi (1)**
  - kandozi-chapra
- Familia Muniche (1)**
  - muniche
- Familia Pano (10)**
  - amahuaca
  - kapanawa
  - cashinahua
  - isconahua
  - kakataibo
  - matsés
  - nahua (yora)
  - sharanahua
  - shipibo-konibo
  - yaminahua
- Familia Peba-Yagua (1)**
  - yagua
- Familia Quechua (1)**
  - quechua
- Familia Urarina (1)**
  - urarina
- Familia Tacana (1)**
  - ese eja
- Familia Tikuna (1)**
  - tikuna
- Familia Tucano (2)**
  - majiki
  - secoya
- Familia Tupi-Guarani (2)**
  - kukama kukamiria
  - omagua
- Familia Záparo (3)**
  - arabela
  - ikitu
  - taushiro



# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III

### Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

#### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

#### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

#### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

#### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

#### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

#### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V

### La democracia y las misiones de observación electoral

#### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

#### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

#### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI

### Promoción de la cultura democrática

#### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

#### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

#### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

# El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

## **1. Democracia y Estado de Derecho**

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

## **2. Equidad y Justicia Social**

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

## **3. Competitividad del País**

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

## **4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado**

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

**Artículo 1.-** Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

**Artículo 2.-** Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

**Artículo 3.-** Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

**Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

**Artículo 5.-** Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

**Artículo 6.-** Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

**Artículo 7.-** Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

**Artículo 8.-** Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

**Artículo 9.-** Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

**Artículo 10.-** Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

**Artículo 11.-**

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

**Artículo 12.-** Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

**Artículo 13.-**

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

**Artículo 14.-**

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 15.-**

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

**Artículo 16.-**

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

**Artículo 17.-**

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

**Artículo 18.-** Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

**Artículo 19.-** Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

**Artículo 20.-**

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

**Artículo 21.-**

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

**Artículo 22.-** Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

**Artículo 23.-**

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

**Artículo 24.-**

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

**Artículo 25.-**

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

**Artículo 26.-**

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

**Artículo 27.-**

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

**Artículo 28.-** Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

**Artículo 29.-**

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 30.-** Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
PROHIBIDA SU VENTA